叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 叙尔提斯决斗(duel On Syrtis) 000001

2. 叙尔提斯决斗(duel On Syrtis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叙尔提斯决斗(Duel on Syrtis)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
This etext was produced from Planet Stories March 1951 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 行进 - .

这篇电子文本出自1951年3月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['wɪrəli] , - ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] . . . .
Wearily , Kreega scrambled up on top of the rock and crouched there . . . .
疲劳 , - 打乱 向上 在 顶部 的 这 岩石 和 蹲着 那里 . . . .

克里加疲惫地爬上岩石顶，蹲了下来.....

['duːəl][ɑːn] ['səːtis]
duel on SYRTIS
决斗 在 叙尔蒂斯

在 SYRTIS 上的决斗

[baɪ] ['puːl] ['ændərsn]
by POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[boʊld][ænd; ənd] ['ruːθləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] - [geɪm]
Bold and ruthless , he was famed throughout the System as a big - game
大胆的 和 无情 , 他 曾是 著名的 自始至终 这 系统 作为 一个 大的 - 游戏
['hʌntər] .
hunter .
猎人 .

他胆大妄为，手段残忍，在整个系统中以猎杀大型猎物而闻名。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [k'rɔːləz] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] , ['hiːd] [sleɪn]
From the firedrakes of Mercury to the ice - crawlers of Pluto , he'd slain
从 这 火龙 的 汞 到 这 冰 - 爬行者 的 冥王星 , 他会 被杀
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

从水星的火龙到冥王星的冰虫，他都杀光了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['troʊfi] - [ruːm] [lækt] [wʌn]['aɪtəm] ;
But his trophy - room lacked one item ;
但 他的 杯 - 房间 缺乏 一 物品 ;

但他的奖杯陈列室里还缺少一件物品;

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɪrdən] [swɔːr] ['hiːd][bæg][ðə; ði] [fər'bɪdn] [geɪm] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði] [red] [dɪ'zɜːrts] .

and	now	Riordan	swore	he'd	bag	the	forbidden	game	that	roamed	the	red	deserts	.
和	现在	里奥丹	发誓	他会	包	这	禁止	游戏	那	漫游	这	红色的	沙漠	.

. . [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] !

.	.	a	Martian	!
.	.	一个	火星人	!

现在，里奥丹发誓要猎杀游荡在红色沙漠中的禁忌猎物……一个火星人！

[hiː; hi] [naɪt] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

he	night	whispered	the	message	.
他	夜晚	低声说道	这	信息	.

夜里，他低声传递了这条信息。

['oʊvər][ðə; ði] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] , ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

Over	the	many	miles	of	loneliness	it	was	borne	,	carried	on	the	wind	,
超过	这	许多	英里	的	孤独	它	曾是	出生	,	携带	在	这	风	,

它被风带着，走过了漫长而孤独的路程。

['rʌsld] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['sentiənt] ['laɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrft] [triːz] ,

rustled	by	the	half	-	sentient	lichens	and	the	dwarfed	trees	,
沙沙作响	经过	这	一半	-	有感知能力的	地衣	和	这	矮小的	树木	,

被半知觉的地衣和矮树沙沙作响

['mɜːmɜd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['hʌdld] ['ʌndər][krægz] ,

murmured	from	one	to	another	of	the	little	creatures	that	huddled	under	crags	,
低声说道	从	一	到	其他	的	这	小的	生物	那	蜷缩着	在下面	峭壁	,

蜷缩在峭壁下的小动物们彼此低声交谈着。

[ɪn] [keivz] , [baɪ] ['ʃædoʊi] [djʊn] .

in	caves	,	by	shadowy	dunes	.
在	洞穴	,	经过	阴暗的	沙丘	.

在洞穴里，在阴暗的沙丘旁。

[ɪn][noʊ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] - [breɪn] ,

In	no	words	,	but	in	a	dim	pulsing	of	dread	which	echoed	through	Kreega's	brain	,
在	不	字	,	但	在	一个	暗淡	脉动	的	恐惧	哪个	回声	通过	-	脑	,

虽然没有言语，但一种隐隐的恐惧感在克里加的脑海中回荡，

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ræn] —

the	warning	ran	—
这	警告	跑	—

警告信息显示——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] .

They	are	hunting	again	.
他们	是	打猎	再次	.

他们又开始狩猎了。

- ['ʃʌdəd] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][blæst][ʌv; əv][wɪnd] .

Kreega	shuddered	in	a	sudden	blast	of	wind	.
-	颤抖	在	一个	突然	爆炸	的	风	.

克里加被一阵突如其来的狂风吹得浑身颤抖。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

The	night	was	enormous	around	him	,	above	him	,
这	夜晚	曾是	巨大的	大约	他	,	多于	他	,

他周围，他头顶上方，夜色浩瀚无垠。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]

from	the	iron	bitterness	of	the	hills	to	the	wheeling	,	glittering	constellations
从	这	铁	苦味	的	这	丘陵	到	这	惠灵	,	闪闪发光	星座

[laɪt] - ['jɪrz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

light	-	years	over	his	head	.
光	-	年	超过	他的	头	.

从山丘的铁锈般的苦涩到头顶光年之外旋转闪烁的星空。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [pə'sɛpʃən] ,

He	reached	out	with	his	trembling	perceptions	,
他	达到	出去	和	他的	发抖	感知	,

他颤抖着伸出手，感知着前方。

['tjʊnɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ['bʌrəuɪŋ] [θɪŋz]

tuning	himself	to	the	brush	and	the	wind	and	the	small	burrowing	things
调谐	他自己	到	这	刷子	和	这	风	和	这	小的	掘穴	事物

[ˌʌndər'fʊt] ,

underfoot	,
脚下	,

他调整着自己的位置，去感受灌木丛、风声以及脚下那些钻来钻去的小动物。

['letɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

letting	the	night	speak	to	him	.
出租	这	夜晚	说话	到	他	.

让夜晚与他对话。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] .

Alone	,	alone	.
独自的	,	独自的	.

孤身一人，孤身一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv] ['emptinəs] .

There	was	not	another	Martian	for	a	hundred	miles	of	emptiness	.
那里	曾是	不是	其他	火星人	为了	一个	百	英里	的	空虚	.

方圆百里之内，没有发现其他火星人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['taɪni] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ,

There	were	only	the	tiny	animals	and	the	shivering	brush	and	the	thin	,
那里	是	仅有的	这	微小的	动物	和	这	瑟瑟发抖	刷子	和	这	薄的	,

只有一些小动物、颤抖的灌木丛和细长的.....

[sæd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

sad	blowing	of	the	wind	.
伤心	吹	的	这	风	.

风悲伤地吹拂着。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [skriːm] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [frʌm; frəm][plænt][tuː; tə][plænt]

The	voiceless	scream	of	dying	traveled	through	the	brush	,	from	plant	to	plant
这	无声	尖叫	的	垂死	旅行	通过	这	刷子	,	从	植物	到	植物

,

,

,

垂死的无声哀嚎在灌木丛中回荡，从一株植物传到另一株植物。

['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] - ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋlɪ] [rɪ'flektɪŋ] [klɪfs] .

echoed	by	the	fear	-	pulses	of	the	animals	and	the	ringingly	reflecting	cliffs	.
回声	经过	这	害怕	-	脉冲	的	这	动物	和	这	响亮地	反思	悬崖	.

与动物们恐惧的叫声和回荡在悬崖上的回响遥相呼应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɜːrlɪŋ] , ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pɔːd] [ðə; ði]

They	were	curling	,	shriveling	and	blackening	as	the	rocket	poured	the
他们	是	冰壶	,	萎缩	和	变黑	作为	这	火箭	倾倒	这

['gloʊɪŋ] [deθ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

glowing	death	down	on	them	,
发光	死亡	向下	在	他们	,

火箭倾泻而下的灼热死亡之光，让它们蜷缩、萎缩、变黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [veɪnz][ænd; ənd] [nəːvs] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

and	the	withering	veins	and	nerves	cried	to	the	stars	.
和	这	枯萎	静脉	和	神经	哭	到	这	明星	.

萎缩的血管和神经向星空发出哭喊。

- ['hʌdld] [ə'genst] [ə; eɪ][tɔːl] [gɔːnt] [kræg] .

Kreega	huddled	against	a	tall	gaunt	crag	.
-	蜷缩着	反对	一个	高的	瘦削	岩	.

克里加蜷缩在一处高耸嶙峋的峭壁旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] ['jeloʊ] [muːnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

His	eyes	were	like	yellow	moons	in	the	darkness	,
他的	眼睛	是	喜欢	黄色的	月亮	在	这	黑暗	,

他的眼睛就像黑暗中的黄色月亮，

[koʊld][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sloʊli] ['gæðərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

cold	with	terror	and	hate	and	a	slowly	gathering	resolution	.
寒冷的	和	恐怖	和	恨	和	一个	缓慢地	采集	解决	.

恐惧和仇恨让内心冰冷，一股决心正在慢慢酝酿。

['grɪmli] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [spreɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][sʌm; səm][ten]

Grimly	,	he	estimated	that	the	death	was	being	sprayed	in	a	circle	some	ten
阴沉地	,	他	估计的	那	这	死亡	曾是	存在	喷洒	在	一个	圆圈	一些	十

[maɪlz] [ə'krɔːs] .

miles	across	.
英里	穿过	.

他悲观地估计，死亡正在以大约十英里为半径的圆形区域内蔓延。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm]

And	he	was	trapped	in	it	,	and	soon	the	hunter	would	come	after	him
和	他	曾是	被困	在	它	,	和	很快	这	猎人	会	来	后	他

.

:

.

他被困住了，猎人很快就会来追捕他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['glɪtər] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] [ə'lɔːŋ]

He	looked	up	to	the	indifferent	glitter	of	stars	,	and	a	shudder	went	along
他	看起来	向上	到	这	冷漠	闪光	的	明星	,	和	一个	不寒而栗	去	沿着

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他抬头望着漫不经心的星光，浑身一颤。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	he	sat	down	and	began	to	think	.
然后	他	卫星	向下	和	开始	到	思考	.

然后他坐了下来，开始思考。

[tiː][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər]['wizbi, 'viz-] .

t	had	started	a	few	days	before	,	in	the	private	office	of	the	trader	Wisby	.
t	有	开始	一个	很少	天	前	,	在	这	私人的	办公室	的	这	商	威斯比	.

这件事几天前就开始了，地点是商人威斯比的私人办公室。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz] , " [sed] ['rɪrdən] , " [tuː; tə][get][ˌem 'iː][æn; ən] - .

"	I	came	to	Mars	,	"	said	Riordan	,	"	to	get	me	an	owlie	.
"	我	来了	到	火星	,	"	说	里奥丹	,	"	到	得到	我	一个	-	.

“我来到火星，”里奥丹说，“是为了找一只猫头鹰。”

" ['wizbi, 'viz-][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊkər] [feɪs] .

"	Wisby	had	learned	the	value	of	a	poker	face	.
"	威斯比	有	学习	这	价值	的	一个	扑克	脸	.

“威斯比学会了如何保持扑克脸。”

[hiː; hi] [piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['estimeitiŋ] [hɪm; ɪm] .

He	peered	across	the	rim	of	his	glass	at	the	other	man	,	estimating	him	.
他	窥视	穿过	这	轮缘	的	他的	玻璃	在	这	其他	男人	,	估算	他	.

他透过酒杯边缘打量着对方，对他进行了一番评价。

['iːv(ə)n][ɪn][gɑːd] - [fər'seɪkən] [hoʊlz] [laɪk] [pɔːrt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rɪrdən] .

Even	in	God	-	forsaken	holes	like	Port	Armstrong	one	had	heard	of	Riordan	.
甚至	在	上帝	-	被遗弃的	孔	喜欢	港口	阿姆斯特朗	一	有	听到	的	里奥丹	.

即使在像阿姆斯特朗港这样鸟不拉屎的地方，人们也听说过里奥丹这个名字。

[er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['pɪrəmɪdɪd] ['ɪntuː]

Heir	to	a	million	-	dollar	shipping	firm	which	he	himself	had	pyramided	into
继承人	到	一个	百万	-	美元	船运	公司	哪个	他	他自己	有	金字塔	进入

[ə; eɪ] ['sɪstəm] - [waɪd]['mɑːnstər] ,

a	System	-	wide	monster	,
一个	系统	-	宽的	怪物	,

他是自己一手打造的、价值百万美元的航运巨头的继承人，这家公司后来发展成为一家横跨整个系统的庞然大物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] .

he	was	equally	well	known	as	a	big	game	hunter	.
他	曾是	同样地	出色地	已知	作为	一个	大的	游戏	猎人	.

他作为一名大型猎物猎人也同样闻名遐迩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [k'rɔːləz] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] , ['hiːd] [bægd]

From	the	firedrakes	of	Mercury	to	the	ice	crawlers	of	Pluto	,	he'd	bagged
从	这	火龙	的	汞	到	这	冰	爬行者	的	冥王星	,	他会	袋装

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

从水星的火龙到冥王星的冰虫，他全都捕获了。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

Except	,	of	course	,	a	Martian	.
除了	,	的	课程	,	一个	火星人	.

当然，火星人除外。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [geɪm] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [naʊ] .

That	particular	game	was	forbidden	now	.
那	特别的	游戏	曾是	禁止	现在	.

那款游戏现在已被禁止。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ruːθləs] , [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

He	sprawled	in	his	chair	,	big	and	strong	and	ruthless	,	still	a	young	man	.
他	蔓延	在	他的	椅子	,	大的	和	强的	和	无情	,	仍然	一个	年轻的	男人	.

他四仰八叉地躺在椅子上，身材高大强壮，冷酷无情，仍然很年轻。

[hiː; hi] ['dwɔrft] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - [held]['daɪnəmoʊ]

He	dwarfed	the	unkempt	room	with	his	size	and	the	hard	-	held	dynamo
他	矮小的	这	蓬头垢面	房间	和	他的	尺寸	和	这	难的	-	握住	发电机

[streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

strength	in	him	,
力量	在	他	,

他魁梧的身材和体内蕴藏的强大力量，使这间凌乱的房间显得格外渺小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊld] [griːn] [geɪz] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði]['treɪdər] .
and **his** **cold** **green** **gaze** **dominated** **the** **trader** **.**
和 他的 寒冷的 绿色的 目光 占主导地位 这 商 .

他冰冷的绿色目光笼罩着交易员。

" [its] [ɪ'liːg(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['wizbi, 'viz-] .
" It's illegal , you know , " said Wisby .
" 它是 非法的 , 你 知道 , " 说 威斯比 .

“你知道，这是违法的，”威斯比说。

" [its] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] ['sentəns] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" It's a twenty - year sentence if you're caught at it . "
" 它是 一个 二十 - 年 句子 如果 你是 捕捉 在 它 . "

“如果被抓到，将被判处二十年监禁。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kə'mɪʃənər] [ɪz][æt; ət]['ɛəriːz] , [ˌhæf'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] .
The Martian Commissioner is at Ares , halfway round the planet .
这 火星人 专员 是 在 阿瑞斯 , 半 圆形的 这 行星 .

火星专员位于火星的中外天——战神阿瑞斯星。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [huːz] ['evər][tuː; tə] [noʊ] ?
If we go at it right , who's ever to know ?
如果 我们 去 在 它 正确的 , 谁是 曾经 到 知道 ?

如果我们方法得当，谁又能知道结果呢?

" ['rɪrdən] [gʌlpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" Riordan gulped at his drink .
" 里奥丹 吞咽 在 他的 喝 .

里奥丹咕咚咕咚地喝了一口饮料。

" [aɪm] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [ðeɪl] [hæv; həv] ['taɪtnd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" I'm well aware that in another year or so they'll have tightened up enough to
" 我是 出色地 意识到的 那 在 其他 年 或者 所以 他们会 有 收紧 向上 足够的 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
make it impossible .
制作 它 不可能的 .

“我很清楚，再过一年左右，他们就会收紧政策，让这一切成为不可能。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər]['eni][mæn][tuː; tə][get][æn; ən] - .
This is the last chance for any man to get an owlie .
这 是 这 最后的 机会 为了 任何 男人 到 得到 一个 - .

这是任何男人获得猫头鹰的最后机会了。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
That's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

" ['wizbi, 'viz-]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
" Wisby hesitated , looking out the window .
" 威斯比 犹豫了一下 , 寻找 出去 这 窗户 .

威斯比犹豫了一下，看向窗外。

[pɔːrt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌsti] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [doʊmz] , [ˌɪntərkə'nektɪd]

Port	**Armstrong**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**dusty**	**huddle**	**of**	**domes**	**,**	**interconnected**
港口	阿姆斯特朗	曾是	不	更多的	比	一个	尘土飞扬	乱堆	的	穹顶	,	互联

[baɪ] ['tʌnlz] ,

by	**tunnels**	**,**
经过	隧道	,

阿姆斯特朗港只不过是一团尘土飞扬的圆顶建筑，彼此之间通过隧道相连。

[ɪn][ə; eɪ] [red] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] .

in	**a**	**red**	**waste**	**of**	**sand**	**stretching**	**to**	**the**	**near**	**horizon**	**.**
在	一个	红色的	浪费	的	沙	伸展	到	这	靠近	地平线	.

在一片延伸至近乎地平线的红色沙荒原上。

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn] [ɛrsuːt] [ænd; ənd][træns'pærənt] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt]

An	**Earthman**	**in**	**airsuit**	**and**	**transparent**	**helmet**	**was**	**walking**	**down**	**the**	**street**
一个	地球人	在	气服	和	透明的	头盔	曾是	步行	向下	这	街道

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['maːʃiənz][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

and	**a**	**couple**	**of**	**Martians**	**were**	**lounging**	**against**	**a**	**wall**	**.**
和	一个	夫妻	的	火星人	是	休闲	反对	一个	墙	.

一个身穿宇航服、头戴透明头盔的地球人走在街上，一对火星人则靠墙闲坐。

['ʌðərwaɪz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['dedli] [mə'nɑːtəni] ['bruːdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌŋkən] [sʌn] .

Otherwise	**nothing**	**—**	**a**	**silent**	**,**	**deadly**	**monotony**	**brooding**	**under**	**the**	**shrunken**	**sun**	**.**
否则	没有什么	—	一个	沉默的	,	致命	单调	沉思	在下面	这	缩小	太阳	.

除此之外，什么也没有——只有寂静、致命的单调在萎缩的太阳下酝酿。

[laɪf] [ɑːn][mɑːrz][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] .

Life	**on**	**Mars**	**was**	**not**	**especially**	**pleasant**	**for**	**a**	**human**	**.**
生活	在	火星	曾是	不是	尤其	令人愉快的	为了	一个	人类	.

对人类而言，火星上的生活并不特别愉快。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] - - ['lʌvɪŋ] [ðæts] [kə'rʌptɪd] [ɔːl] [ɜːrθ] ? " [di'mɑːndid] ['rɪrdən]

"	**You're**	**not**	**falling**	**into**	**this**	**owlie**	**-**	**loving**	**that's**	**corrupted**	**all**	**Earth**	**?**	**"**	**demanded**	**Riordan**
"	你是	不是	坠落	进入	这	-	-	爱	那就是	腐败的	全部	地球	?	"	要求	里奥丹

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	**.**
轻蔑地	.

"你难道没有染上这种腐蚀了整个地球的猫头鹰崇拜症吗？"里奥丹轻蔑地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['wizbi, 'viz-] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Wisby**	**.**
"	哦	,	不	,	"	说	威斯比	.

"哦，不，"威斯比说道。

" [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'raʊnd] [maɪ][poʊst] .

"	**I**	**keep**	**them**	**in**	**their**	**place**	**around**	**my**	**post**	**.**
"	我	保持	他们	在	他们的	地方	大约	我的	邮政	.

我把它们放在我岗位周围的指定位置。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

But	**times**	**are**	**changing**	**.**
但	时代	是	变化	.

但时代在变化。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . "

It	**can't**	**be**	**helped**	**.**	**"**
它	不能	是	帮助	.	"

没办法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] , " [sed] ['rɪrdən] .

"	**There**	**was**	**a**	**time**	**when**	**they**	**were**	**slaves**	**,**	**"**	**said**	**Riordan**	**.**
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	他们	是	奴隶	,	"	说	里奥丹	.

"他们曾经是奴隶，"里奥丹说道。

" [naʊ] [ðoʊz] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [voʊt] .
" **Now** **those** **old** **women** **on** **Earth** **want** **to** **give** ' **em** **the** **vote** .
" 现在 那些 老的 女性 在 地球 想 到 给 - 呃 这 投票 .

“现在地球上的那些老妇人想要给他们投票权。”

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
" **He** **snorted** .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [wel] , [taɪmz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] ['wizbi, 'viz-]['maɪldli] .
" **Well** , **times** **are** **changing** , " **repeated** **Wisby** **mildly** .
" 出色地 , 时代 是 变化 , " 重复 威斯比 轻微地 .

“嗯，时代在变化，”威斯比温和地重复道。

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmənz]['lændɪd][ɑːn][mɑːrz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" **When** **the** **first** **humans** **landed** **on** **Mars** **a** **hundred** **years** **ago** ,
" 什么时候 这 第一的 人类 登陆 在 火星 一个 百 年 前 ,

“一百年前，当第一批人类登陆火星时，

[ɜːrθ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˌhemɪ'sfɪrɪk; ˌhemɪ'sferɪk] ['wɔrz] .
Earth **had** **just** **gone** **through** **the** **Hemispheric** **Wars** .
地球 有 只是 已消失 通过 这 半球 战争 .

地球刚刚经历了半球战争。

[ðə; ði][wɜːrst] ['wɔrz] [mæn][hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
The **worst** **wars** **man** **had** **ever** **known** .
这 最差 战争 男人 有 曾经 已知 .

人类历史上最惨烈的战争。

[ðeɪ] [dæmd] [nɪr] [rekt] [ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] .
They **damned** **near** **wrecked** **the** **old** **ideas** **of** **liberty** **and** **equality** .
他们 该死的 靠近 损毁 这 老的 想法 的 自由 和 平等 .

他们几乎彻底摧毁了自由和平等的旧理念。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [tʌf] — [ðeid] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
People **were** **suspicious** **and** **tough** — **they'd** **had** **to** **be** , **to** **survive** .
人们 是 可疑的 和 艰难的 — 他们会 有 到 是 , 到 存活 .

人们疑心重重，意志坚强——为了生存，他们不得不如此。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — [tuː; tə] ['empəθaɪz] [ðə; ði]['maːʃiənz] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
They **weren't** **able** **to** — **to** **empathize** **the** **Martians** , **or** **whatever** **you** **call** **it**
他们 不是 有能力的 到 — 到 同理心 这 火星人 , 或者 任何 你 称呼 它
.
:
.

他们无法——去理解火星人，或者不管你怎么称呼他们。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] .
Not **able** **to** **think** **of** **them** **as** **anything** **but** **intelligent** **animals** .
不是 有能力的 到 思考 的 他们 作为 任何事物 但 聪明的 动物 .

我无法将它们视为除聪明动物以外的其他任何东西。

[ænd; ənd]['maːʃiənz] [meɪd] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [sleɪvz] — [ðeɪ] [niːd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɔːr] [hiːt] [ɔːr]['ɑːksɪdʒən]
And **Martians** **made** **such** **useful** **slaves** — **they** **need** **so** **little** **food** **or** **heat** **or** **oxygen**
和 火星人 制成 这样的 有用 奴隶 — 他们 需要 所以 小的 食物 或者 热 或者 氧
,
,
,

而且火星人是很好的奴隶——他们几乎不需要食物、热量或氧气。

[ðeɪ] [kæn; kən]['i:v(ə)n][lɪv; laɪv] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bri:ðɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

they	can	even	live	fifteen	minutes	or	so	without	breathing	at	all	.
他们	能	甚至	居住	十五	分钟	或者	所以	没有	呼吸	在	全部	.

它们甚至可以在完全不呼吸的情况下存活大约十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['ma:ʃiənz] [meɪd] [faɪn] [spɔ:rt] — [ɪn'telɪdʒənt] [geɪm] , [ðæt] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]

And	the	wild	Martians	made	fine	sport	—	intelligent	game	,	that	could	get	away
和	这	荒野	火星人	制成	美好的	运动	—	聪明的	游戏	,	那	可以	得到	离开

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] ,

as	often	as	not	,
作为	经常	作为	不是	,

而那些野蛮的火星人是很好的猎物——它们聪明伶俐，而且常常能够逃脱。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] . "

or	even	manage	to	kill	the	hunter	.	"
或者	甚至	管理	到	杀	这	猎人	.	"

甚至有可能杀死猎人。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['rɪrdən] .

"	I	know	,	"	said	Riordan	.
"	我	知道	,	"	说	里奥丹	.

“我知道，”里奥丹说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hʌnt] [wʌn] .

"	That's	why	I	want	to	hunt	one	.
"	那就是	为什么	我	想	到	打猎	一	.

这就是我想猎杀一只的原因。

[its] [noʊ] [fʌn] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "

It's	no	fun	if	the	game	doesn't	have	a	chance	.	"
它是	不	乐趣	如果	这	游戏	不	有	一个	机会	.	"

如果比赛没有获胜的机会，那就没意思了。

" [its] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [went] [ɑ:n]['wizbi, 'viz-] .

"	It's	different	now	,	"	went	on	Wisby	.
"	它是	不同的	现在	,	"	去	在	威斯比	.

“现在情况不一样了，”威斯比继续说道。

" [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [pi:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	Earth	has	been	at	peace	for	a	long	time	.
"	地球	有	到过	在	和平	为了	一个	长的	时间	.

地球已经和平了很久。

[ðə; ði] ['libərəlz] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

The	liberals	have	gotten	the	upper	hand	.
这	自由派	有	获得	这	上	手	.

自由派占据了上风。

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [ri'fɔ:mz] [wʌz; wəz][tu:; tə][end]['mɑ:rʃ(ə)n]['sleɪvəri] .

Naturally	,	one	of	their	first	reforms	was	to	end	Martian	slavery	.
自然	,	一	的	他们的	第一的	改革	曾是	到	结尾	火星人	奴隶制	.

当然，他们推行的首批改革之一就是结束火星奴隶制。

" ['rɪrdən] [swɔ:r] .

"	Riordan	swore	.
"	里奥丹	发誓	.

里奥丹咒骂道。

[ðə; ði] [fɔːrst] [ˌriːˌpeɪtriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmaːʃiənz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspeɪsʃɪp] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm]

The	forced	repatriation	of	Martians	working	on	his	spaceships	had	cost	him
这	强制	遣返	的	火星人	在职的	在	他的	宇宙飞船	有	成本	他

['plenti] .

plenty	.
很多	.

强迫遣返在他飞船上工作的火星人让他损失惨重。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	haven't	time	for	your	philosophizing	,	"	he	said	.
"	我	还没有	时间	为了	你的	哲学思考	,	"	他	说	.

“我没时间听你空谈哲学，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

"	If	you	can	arrange	for	me	to	get	a	Martian	,	I'll	make	it	worth
"	如果	你	能	安排	为了	我	到	得到	一个	火星人	,	患病的	制作	它	值得

[jʊr; jər] [waɪl] . "

your	while	.	"
你的	尽管	.	"

“如果你能帮我弄到一个火星人，我一定会好好报答你的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['wizbi, 'viz-] .

"	How	much	worth	it	?	"	asked	Wisby	.
"	如何	很多	值得	它	?	"	问	威斯比	.

“值多少钱？”威斯比问道。

[heɪ] ['hægəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

hey	haggled	for	a	while	before	settling	on	a	figure	.
嘿	讨价还价	为了	一个	尽管	前	安顿	在	一个	数字	.

他们讨价还价了一会儿才最终确定了一个价格。

['rɪrdən] [hæd; həd] [brɔːt] ['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] - , [bʌt; bət]['wizbi, 'viz-] [wʊd]

Riordan	had	brought	guns	and	a	small	rocketboat	,	but	Wisby	would
里奥丹	有	带来	枪支	和	一个	小的	-	,	但	威斯比	会

[hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [mə'tɪriəl] ,

have	to	supply	radioactive	material	,
有	到	供应	放射性	材料	,

里奥丹带来了枪支和一艘小型火箭艇，但威斯比需要提供放射性物质。

[ə; eɪ] " [hɔːk] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkˌhaʊnd] .

a	"	hawk	,	"	and	a	rockhound	.
一个	"	鹰	,	"	和	一个	寻宝者	.

一只“鹰”，以及一个寻宝者。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðæt]

Then	he	had	to	be	paid	for	the	risk	of	legal	action	,	though	that
然后	他	有	到	是	有薪酬的	为了	这	风险	的	合法的	行动	,	尽管	那

[wʌz; wəz][smɔːl] .

was	small	.
曾是	小的	.

然后，他还需要获得承担法律诉讼风险的赔偿，尽管金额很小。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][praɪs] [keɪm] [haɪ] .

The	final	price	came	high	.
这	最终的	价格	来了	高的	.

最终价格很高。

" [naʊ] , [wer] [duː][aɪ][get][maɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ? " [in'kwaiəd] ['rɪrdən] .

"	Now	,	where	do	I	get	my	Martian	?	"	inquired	Riordan	.
"	现在	,	在哪里	做	我	得到	我的	火星人	?	"	询问	里奥丹	.

“那么，我去哪里找我的火星人呢？”里奥丹问道。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

He	gestured	at	the	two	in	the	street	.
他	做手势	在	这	二	在	这	街道	.

他朝街上的两个人做了个手势。

" [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ?

"	Catch	one	of	them	and	release	him	in	the	desert	?
"	抓住	一	的	他们	和	发布	他	在	这	沙漠	?

“抓一只下来，然后把它放到沙漠里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [kən'temptʃuəs] .

"	It	was	Wisby's	turn	to	be	contemptuous	.
"	它	曾是	-	转动	到	是	轻蔑的	.

“轮到威斯比表达轻蔑之情了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	One	of	them	?
"	一	的	他们	?

“其中一个？”

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[taʊn] ['laʊndʒərz] !

Town	loungers	!
镇	躺椅	!

城镇休闲者！

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dwelər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [faɪt] .

A	city	dweller	from	Earth	would	give	you	a	better	fight	.
一个	城市	居住者	从	地球	会	给	你	一个	更好的	斗争	.

一个来自地球的城市居民会比你更难对付。

" [ðə; ði]['maːʃiənz] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪm'presɪv] .

"	The	Martians	didn't	look	impressive	.
"	这	火星人	没有	看	感人的	.

“火星人看起来并不令人印象深刻。”

[ðeɪ] [stʊd] ['oʊnli][sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ɑːn] ['skɪni] , [klɔː] - ['fʊtɪd] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmz] ,

They	stood	only	some	four	feet	high	on	skinny	,	claw	-	footed	legs	,	and	the	arms	,
他们	站立	仅有的	一些	四	脚	高的	在	瘦骨嶙峋的	,	爪	-	有脚的	腿	,	和	这	武器	,

它们只有四英尺高，长着细长的爪状腿，手臂也只有四英尺长。

['endɪŋ] [ɪn]['boʊni] [fɔːr] - ['fɪŋgərd] [hændz] , [wɜːr; wər] ['strɪŋi] .

ending	in	bony	four	-	fingered	hands	,	were	stringy	.
结束	在	骨质	四	-	用手指	双手	,	是	细丝	.

末端是骨瘦如柴的四指手，细长如丝。

[ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weists] [wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələsli] ['næroʊ] .

The	chests	were	broad	and	deep	,	but	the	waists	were	ridiculously	narrow	.
这	箱子	是	广阔	和	深的	,	但	这	腰部	是	荒谬地	狭窄的	.

她们的胸部宽阔而深邃，但腰部却细得离谱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɪ'vɪpərəs] , [wɔːrm] - ['blʌdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌkld] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [greɪ]

They	were	viviparous	,	warm	-	blooded	,	and	suckled	their	young	,	but	gray
他们	是	胎生	,	温暖的	-	血腥	,	和	吸吮	他们的	年轻的	,	但	灰色的

['fɛðɝz] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['haɪdz] .

feathers	covered	their	hides	.
羽毛	涵盖	他们的	隐藏	.

它们是胎生动物，温血动物，哺乳幼崽，但它们的皮毛上覆盖着灰色的羽毛。

[ðə; ði] [raʊnd] , [hʊk] - [biːkt] ['hedz] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['æmbər] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] ['feðər] [ɪrz] ,

The	round	,	hook	-	beaked	heads	,	with	huge	amber	eyes	and	tufted	feather	ears	,
这	圆形的	,	钩	-	有喙的	头部	,	和	巨大的	琥珀色	眼睛	和	簇绒	羽毛	耳朵	,

它们有着圆圆的、钩状的喙，巨大的琥珀色眼睛和簇状羽毛耳朵，

[ʃoʊd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " - .

showed	the	origin	of	the	name	"	owlie	.
显示	这	起源	的	这	姓名	"	-	.

揭示了"owlie"这个名字的由来。

" [ðeɪ] [wɔːr] ['oʊnli] [paʊtʃt] [belts] [ænd; ənd] ['kærid] [ʃiːθ] [naɪvz] ;

"	They	wore	only	pouched	belts	and	carried	sheath	knives	;
"	他们	穿着	仅有的	袋状的	腰带	和	携带	鞘	刀具	;

他们只佩戴带口袋的腰带，携带鞘刀；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wəːnt, weənt] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['mɑːdərn] [tuːlz]

even	the	liberals	of	Earth	weren't	ready	to	allow	the	natives	modern	tools
甚至	这	自由派	的	地球	不是	准备好	到	允许	这	本地人	现代的	工具

[ænd; ənd] ['wɛpənz] .

and	weapons	.
和	武器	.

即使是地球上的自由主义者也不愿意允许土著居民使用现代工具和武器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [oʊld] ['grʌdʒɪz] .

There	were	too	many	old	grudges	.
那里	是	也	许多	老的	怨恨	.

彼此之间积怨已久。

" [ðə; ði]['maːʃiənz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['faɪtərz] , " [sed] ['rɪrdən] .

"	The	Martians	always	were	good	fighters	,	"	said	Riordan	.
"	这	火星人	总是	是	好的	战士	,	"	说	里奥丹	.

"火星人一直都是优秀的战士，"里奥丹说道。

" [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ɜːrθ] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . "

"	They	wiped	out	quite	a	few	Earth	settlements	in	the	old	days	.	"
"	他们	擦拭	出去	相当	一个	很少	地球	定居点	在	这	老的	天	.	"

"他们过去摧毁了地球上不少定居点。"

" [ðə; ði][waɪld][wʌnz] , " [ə'griːd] ['wizbi, 'viz-] .

"	The	wild	ones	,	"	agreed	Wisby	.
"	这	荒野	一个	,	"	同意	威斯比	.

"那些野孩子，"威斯比同意道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ðiːz] .

"	But	not	these	.
"	但	不是	这些	.

但这些不是。

[ðeə(r)] [dʒʌst]['stuːpɪd]['læbɔːərz] , [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

They're	just	stupid	laborers	,	as	dependent	on	our	civilization	as	we	are	.
它们是	只是	愚蠢的	劳工	,	作为	依赖	在	我们的	文明	作为	我们	是	.

他们只是愚蠢的劳工，和我们一样依赖于我们的文明。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['riːəl][oʊld]['taɪmər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

You	want	a	real	old	timer	,	and	I	know	where	one's	to	be	found	.
你	想	一个	真实的	老的	定时器	,	和	我	知道	在哪里	一个人的	到	是	成立	.

你想找个真正的老前辈，我知道哪里能找到。

" [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ][mæp][ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	He	spread	a	map	on	the	desk	.
"	他	传播	一个	地图	在	这	桌子	.

他把地图铺在桌子上。

" [siː] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .

"	See	,	here	in	the	Hraefnian	Hills	,	about	a	hundred	miles	from	here	.
"	看	,	这里	在	这	-	丘陵	,	关于	一个	百	英里	从	这里	.

“你看，就在赫拉夫尼安山丘，离这里大约一百英里。”

[ðiːz] ['maːʃiənz][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['meɪbi] [tuː] ['sentʃəriz] ,

These	Martians	live	a	long	time	,	maybe	two	centuries	,
这些	火星人	居住	一个	长的	时间	,	或许	二	几个世纪	,

这些火星人寿命很长，也许能活两个世纪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] - [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] .

and	this	fellow	Kreega	has	been	around	since	the	first	Earthmen	came	.
和	这	同伴	-	有	到过	大约	自从	这	第一的	地球人	来了	.

而这位克里加人从第一批地球人到来时就一直存在了。

[hiː; hi][led][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][reɪdz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

He	led	a	lot	of	Martian	raids	in	the	early	days	,
他	引领	一个	很多	的	火星人	突袭	在	这	早期的	天	,

早期他曾领导过多次火星袭击行动。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æmnəsti] [ænd; ənd] [piːs] ['hiːz] [lɪvd] [ɔːl][ə'loʊn][ʌp][ðer; ðər] ,

but	since	the	general	amnesty	and	peace	he's	lived	all	alone	up	there	,
但	自从	这	一般的	大赦	和	和平	他是	居住地	全部	独自的	向上	那里	,

但自从大赦和和平时期以来，他就一直独自一人住在那里。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnd] ['taʊərz] .

in	one	of	the	old	ruined	towers	.
在	一	的	这	老的	毁坏	塔楼	.

在其中一座古老的废墟塔楼里。

[ə; eɪ]['riːəl][oʊld] - [taɪm] ['wɔːriər] [huː] [heɪts] - [gʌts] .

A	real	old	-	time	warrior	who	hates	Earthmen's	guts	.
一个	真实的	老的	-	时间	战士	WHO	讨厌	-	内脏	.

一个真正的老派战士，对地球人恨之入骨。

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][fəːz][ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][tuː; tə] [treɪd] ,

He	comes	here	once	in	a	while	with	furs	and	minerals	to	trade	,
他	来	这里	一次	在	一个	尽管	和	毛皮	和	矿物	到	贸易	,

他偶尔会带着毛皮和矿产来这里交易。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

so	I	know	a	little	about	him	.
所以	我	知道	一个	小的	关于	他	.

所以我对他略知一二。

" - [aɪz] [gliːmd] ['sævɪdʒli] .

"	Wisby's	eyes	gleamed	savagely	.
"	-	眼睛	闪闪发光	野蛮地	.

威斯比的眼神闪烁着凶狠的光芒。

" [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['bæstərd] .

"	You'll	be	doing	us	all	a	favor	by	shooting	the	arrogant	bastard	.
"	你会	是	正在做	我们	全部	一个	偏爱	经过	射击	这	傲慢的	混蛋	.

“你把那个傲慢的混蛋毙了，对我们大家都有好处。”

[hiː; hi] [strʌts] [əˈraʊnd] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**struts**	**around**	**here**	**as**	**if**	**the**	**place**	**belonged**	**to**	**him**	**.**
他	支柱	大约	这里	作为	如果	这	地方	属于	到	他	.

他在这里趾高气扬地走来走去，好像这里是他的地盘一样。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] .

And	**he'll**	**give**	**you**	**a**	**run**	**for**	**your**	**money**	**.**
和	地狱	给	你	一个	跑步	为了	你的	钱	.

他会让你付出惨痛的代价。

" ['rɪrdənz] ['mæsɪv] [dɑːrk] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**Riordan's**	**massive**	**dark**	**head**	**nodded**	**in**	**satisfaction**	**.**
"	里奥丹的	大量的	黑暗的	头	点头	在	满意	.

里奥丹硕大的黑脑袋满意地点了点头。

[hiː; hi][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkˌhaʊnd] .

he	**man**	**had**	**a**	**bird**	**and**	**a**	**rockhound**	**.**
他	男人	有	一个	鸟	和	一个	寻宝者	.

他养了一只鸟和一只寻石犬。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] .

That	**was**	**bad**	**.**
那	曾是	坏的	.

那太糟糕了。

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,

Without	**them**	**,**
没有	他们	,

如果没有它们，

- [kʊd; kəd] [luːz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [keivz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ænd; ənd] ['skrʌbi]

Kreega	**could**	**lose**	**himself**	**in**	**the**	**labyrinth**	**of**	**caves**	**and**	**canyons**	**and**	**scrubby**
-	可以	失去	他自己	在	这	迷宫	的	洞穴	和	峡谷	和	灌木丛

['θɪkɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊnd] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][spɑːt]

thickets	**—**	**but**	**the**	**hound**	**could**	**follow**	**his**	**scent**	**and**	**the**	**bird**	**could**	**spot**
灌木丛	—	但	这	猎犬	可以	跟随	他的	香味	和	这	鸟	可以	点

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

him	**from**	**above**	**.**
他	从	多于	.

克里加可能会迷失在洞穴、峡谷和灌木丛的迷宫中——但猎犬可以循着他的气味找到他，鸟儿可以从空中发现他。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['lændɪd] [nɪr] - ['taʊər] .

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**	**the**	**man**	**had**	**landed**	**near**	**Kreega's**	**tower**	**.**
到	制作	事情	更糟	,	这	男人	有	登陆	靠近	-	塔	.

更糟糕的是，那人降落在了克里加的塔附近。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] — [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] ,

The	**weapons**	**were**	**all**	**there**	**—**	**now**	**he**	**was**	**cut**	**off**	**,**
这	武器	是	全部	那里	—	现在	他	曾是	切	离开	,

武器都在那里——现在他被切断了联系。

[ˌʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd][əˈloʊn] [seɪv] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fiːb(ə)l] [help][ðə; ði]['dezərt][laɪf][kʊd; kəd] [gɪv] .

unarmed	**and**	**alone**	**save**	**for**	**what**	**feeble**	**help**	**the**	**desert**	**life**	**could**	**give**	**.**
徒手	和	独自的	节省	为了	什么	微弱	帮助	这	沙漠	生活	可以	给	.

除了沙漠生活所能提供的微弱帮助之外，他手无寸铁，孤身一人。

[ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmhaʊ] — [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi]

Unless	**he**	**could**	**double**	**back**	**to**	**the**	**place**	**somehow**	**—**	**but**	**meanwhile**	**he**
除非	他	可以	双倍的	后退	到	这	地方	不知何故	—	但	同时	他

[hæd; həd][tuː; tə] [sərˈvaɪv] .

had	**to**	**survive**	**.**
有	到	存活	.

除非他能想办法返回那个地方——但与此同时，他必须活下去。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
He **sat** **in** **a** **cave** **,**
他 卫星 在 一个 洞穴 ,

他坐在山洞里，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [pæst][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd][wɪnd] - [kaːvd]
looking **down** **past** **a** **tortured** **wilderness** **of** **sand** **and** **bush** **and** **wind** **-** **carved**
寻找 向下 过去的 一个 受折磨 荒野 的 沙 和 衬套 和 风 - 雕刻
[rɑːk] ,
rock **,**
岩石 ,

俯瞰下方，一片饱经摧残的荒野，遍布沙丘、灌木和风蚀岩石，

[maɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪn] [klɪr] [er] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv]['met(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [leɪ] .
miles **in** **the** **thin** **clear** **air** **to** **the** **glitter** **of** **metal** **where** **the** **rocket** **lay** **.**
英里 在 这 薄的 清除 空气 到 这 闪光 的 金属 在哪里 这 火箭 躺 .

在稀薄清澈的空气中，数英里之外，可以看到火箭残骸闪闪发光的金属光芒。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɪn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['bærən] ['lændskeɪp] ,
The **man** **was** **a** **tiny** **speck** **in** **the** **huge** **barren** **landscape** **,**
这 男人 曾是 一个 微小的 斑点 在 这 巨大的 荒芜 景观 ,

在广袤无垠的荒芜大地上，他就像一个渺小的黑点。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪnsekt] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [diːp] - [bluː] [skaɪ] .
a **lonely** **insect** **crawling** **under** **the** **deep** **-** **blue** **sky** **.**
一个 孤独 昆虫 爬行 在下面 这 深的 - 蓝色的 天空 .

一只孤独的昆虫在蔚蓝的天空下爬行。

['iːv(ə)n][baɪ] [deɪ] , [ðə; ðɪ][stɑːrz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tenjuəs] ['ætməsfɪr] .
Even **by** **day** **,** **the** **stars** **glistened** **in** **the** **tenuous** **atmosphere** **.**
甚至 经过 天 , 这 明星 闪闪发光 在 这 脆弱的 气氛 .

即使在白天，稀薄的大气层中也闪烁着繁星。

[wiːk] ['pælɪd] ['sʌnlaɪt] [spɪld] ['oʊvər] ['rɑːks] ['tɔːni] [ænd; ənd] ['əukərəs] [ænd; ənd][rʌst] - [red] ,
Weak **pallid** **sunlight** **spilled** **over** **rocks** **tawny** **and** **ocherous** **and** **rust** **-** **red** **,**
虚弱的 苍白 阳光 洒了 超过 岩石 黄褐色 和 赭色 和 锈 - 红色的 ,

微弱而苍白的阳光洒在黄褐色、赭色和锈红色的岩石上，

['oʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] ['dʌsti] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɑːrld] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd]
over **the** **low** **dusty** **thorn** **-** **bushes** **and** **the** **gnarled** **little** **trees** **and** **the** **sand**
超过 这 低的 尘土飞扬 刺 - 灌木丛 和 这 盘根错节的 小的 树木 和 这 沙
[ðæt] [bluː] ['feɪntli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
that **blew** **faintly** **between** **them** **.**
那 吹 淡淡的 之间 他们 .

越过低矮的、布满灰尘的荆棘丛、虬曲的小树，以及在它们之间轻轻飘动的沙尘。

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][mɑːrz] !
Equatorial **Mars** **!**
赤道 火星 !

赤道火星！

['loʊnli] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [spæŋ] [deθ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Lonely **or** **not** **,** **the** **man** **had** **a** **gun** **that** **could** **spang** **death** **clear** **to** **the**
孤独 或者 不是 , 这 男人 有 一个 枪 那 可以 笔直 死亡 清除 到 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon **,**
地平线 ,

无论是否孤独，这个人都有一把枪，能将死神射向远方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːsts] ,
and **he** **had** **his** **beasts** **,**
和 他 有 他的 野兽 ,

他还有他的牲畜，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

and	there	would	be	a	radio	in	the	rocketboat	for	calling	his	fellows	.
和	那里	会	是	一个	收音机	在	这	-	为了	呼叫	他的	伙伴们	.

火箭艇上会有一台收音机，供他与同伴们通话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [deθ] [rɪŋd] [ðem; ðəm][ɪn] ,

And	the	glowing	death	ringed	them	in	,
和	这	发光	死亡	环状	他们	在	,

而那耀眼的死亡之光将他们笼罩其中。

[ə; eɪ] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [deθ] [ɑːn]

a	charmed	circle	which	Kreega	could	not	cross	without	bringing	a	worse	death	on
一个	迷住了	圆圈	哪个	-	可以	不是	叉	没有	带来	一个	更糟	死亡	在

[hɪm'self][ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wʊd] [gɪv] —

himself	than	the	rifle	would	give	—
他自己	比	这	步枪	会	给	—

这是一个充满魔力的圆圈，克里加若越过它，必将招致比步枪更惨烈的死亡——

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wɜːrs] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnstər]

Or	was	there	a	worse	death	than	that	—	to	be	shot	by	a	monster
或者	曾是	那里	一个	更糟	死亡	比	那	—	到	是	射击	经过	一个	怪物

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [stʌft] [haɪd] ['kærid] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [fɔːr; fər] [fuːlz] [tuː; tə] [geɪp]

and	have	his	stuffed	hide	carried	back	as	a	trophy	for	fools	to	gape
和	有	他的	填充	隐藏	携带	后退	作为	一个	杯	为了	傻瓜	到	张开

[æt; ət] ?

at	?
在	?

或者还有比这更糟糕的死法吗——被怪物射杀，然后把它的皮毛做成标本带回去，供傻瓜们围观?

[ðə; ði][oʊld]['aɪərn][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [roʊz][ɪn] - , [hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] [ænd; ənd]

The	old	iron	pride	of	his	race	rose	in	Kreega	,	hard	and	bitter	and
这	老的	铁	自豪	的	他的	种族	玫瑰	在	-	,	难的	和	苦的	和

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

unrelenting	.
毫不留情	.

克里加身上升起了他种族古老的钢铁般的骄傲，坚硬、苦涩、毫不妥协。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] [ðiːz] [deɪz] — ['sɑːlətuːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːŋ]

He	didn't	ask	much	of	life	these	days	—	solitude	in	his	tower	to	think	the	long
他	没有	问	很多	的	生活	这些	天	—	孤独	在	他的	塔	到	思考	这	长的

[θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːtwɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd]

thoughts	of	a	Martian	and	create	the	small	exquisite	artworks	which	he	loved
想法	的	一个	火星人	和	创造	这	小的	精美的	艺术品	哪个	他	喜爱

;

;

;

这些日子他不再奢求太多——独自待在塔楼里，像火星人一样思考漫长的事情，创作他所喜爱的精致小艺术品;

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

the	company	of	his	kind	at	the	Gathering	Season	,
这	公司	的	他的	种类	在	这	采集	季节	,

在聚会季节，他与同类相伴。

[greɪv] ['eɪnʃənt] ['serəmoʊni][ænd; ənd]['ækrɪd] ['merimənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'get] [ænd; ənd]

grave	ancient	ceremony	and	acrid	merriment	and	the	chance	to	beget	and
严重	古老的	仪式	和	辛辣	欢乐	和	这	机会	到	产生	和

[rɪr] [sʌnz] ;

rear	sons	;
后部	儿子们	;

庄严肃穆的古老仪式、辛辣的欢闹以及生育和养育儿子的机会;

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːrθlɪŋ] [ˈsetlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

an	occasional	trip	to	the	Earthling	settling	for	the	metal	goods	and	the
一个	偶然	旅行	到	这	世人	安顿	为了	这	金属	商品	和	这

[waɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [mɑːrz] ;

wine	which	were	the	only	valuable	things	they	had	brought	to	Mars	;
葡萄酒	哪个	是	这	仅有的	有价值的	事物	他们	有	带来	到	火星	;

偶尔会去火星，地球人会带回金属制品和葡萄酒，因为那是他们带到火星上的唯一值钱的东西；

[ə; eɪ] [veɪg] [driːm] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [æz; əz]

a	vague	dream	of	raising	his	folk	to	a	place	where	they	could	stand	as
一个	模糊的	梦	的	提高	他的	民间	到	一个	地方	在哪里	他们	可以	站立	作为

[ˈiːkwəlz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

equals	before	all	the	universe	.
等于	前	全部	这	宇宙	.

他有一个模糊的梦想，那就是将他的人民提升到一个可以与宇宙其他生物平等相处的地位。

[noʊ] [mɔːr] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !

And	now	they	would	take	even	this	from	him	!
和	现在	他们	会	拿	甚至	这	从	他	!

现在他们连这个都要从他身上夺走！

[hiː; hi] [raːspt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] ,

He	rasped	a	curse	on	the	human	and	resumed	his	patient	work	,
他	粗糙的	一个	诅咒	在	这	人类	和	恢复	他的	病人	工作	,

他嘶哑地咒骂了那人类一顿，然后继续他的病人工作。

[ˈtʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪrhed] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpjuːni] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

chipping	a	spearhead	for	what	puny	help	it	could	give	him	.
切片	一个	矛头	为了	什么	弱小	帮助	它	可以	给	他	.

他凿削着矛头，希望能从中获得微不足道的帮助。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ˈrʌsld] [ˈdraɪli] [ɪn] [əˈlɑːrm] , [ˈtaɪni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈænɪmlz] [skwiːkt] [ðer; ðər] [ˈterər] ,

The	brush	rustled	dryly	in	alarm	,	tiny	hidden	animals	squeaked	their	terror	,
这	刷子	沙沙作响	干巴巴地	在	警报	,	微小的	隐	动物	吱吱作响	他们的	恐怖	,

灌木丛发出干涩的沙沙声，隐匿其中的小动物发出惊恐的吱吱声。

[ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [ðæt] [stroʊd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

the	desert	shouted	to	him	of	the	monster	that	strode	toward	his	cave	.
这	沙漠	喊叫	到	他	的	这	怪物	那	大步走	朝向	他的	洞穴	.

沙漠向他咆哮，告诉他有怪物正朝他的洞穴走来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fliː] [raɪt] [əˈweɪ] .

But	he	didn't	have	to	flee	right	away	.
但	他	没有	有	到	逃跑	正确的	离开	.

但他不必立刻逃走。

[jɔːrˈdæn] [spreɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈmet(ə)l] [ˈaɪsətoʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [oʊld]

iordan	sprayed	the	heavy	-	metal	isotope	in	a	ten	-	mile	circle	around	the	old
约旦	喷洒	这	重的	-	金属	同位素	在	一个	十	-	英里	圆圈	大约	这	老的

[ˈtaʊər] .

tower	.
塔	.

约旦在旧塔周围十英里的范围内喷洒了重金属同位素。

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [baɪ] [naɪt] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [pəˈtroʊl] [krɑːft] [maɪt] [biː; bi] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] .

He	did	that	by	night	,	just	in	case	patrol	craft	might	be	snooping	around	.
他	做过	那	经过	夜晚	,	只是	在	案件	巡逻	工艺	可能	是	窥探	大约	.

他选择在夜间进行这项行动，以防巡逻艇在附近窥探。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kleɪm][tuː; tə]

But	once	he	had	landed	,	he	was	safe	—	he	could	always	claim	to
但	一次	他	有	登陆	,	他	曾是	安全的	—	他	可以	总是	宣称	到

[biː; bi] ['piːsfəli] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

be	peacefully	exploring	,
是	和平地	探索	,

但一旦他着陆，他就安全了——他总可以声称自己是在进行和平的探索。

['hʌntɪŋ] ['liːpə] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

hunting	leapers	or	some	such	thing	.
打猎	跳跃者	或者	一些	这样的	事物	.

猎捕跳跃者之类的。

[ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [laɪf][ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] ,

The	radioactive	had	a	half	-	life	of	about	four	days	,
这	放射性	有	一个	一半	-	生活	的	关于	四	天	,

这种放射性物质的半衰期约为四天。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] [wiːks] —

which	meant	that	it	would	be	unsafe	to	approach	for	some	three	weeks	—
哪个	意思是	那	它	会	是	不安全	到	方法	为了	一些	三	周	—

[tuː] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪməm] .

two	at	the	minimum	.
二	在	这	最低限度	.

这意味着在接下来的三周内（至少两周），接近该区域是不安全的。

[ðæt] [wʌz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɑːkst][ɪn][soʊ][smɔːl][æn; ən]['eriə] .

That	was	time	enough	,	when	the	Martian	was	boxed	in	so	small	an	area	.
那	曾是	时间	足够的	,	什么时候	这	火星人	曾是	盒装	在	所以	小的	一个	区域	.

当火星人被困在如此狭小的空间里时，时间就足够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	danger	that	he	would	try	to	cross	it	.
那里	曾是	不	危险	那	他	会	尝试	到	叉	它	.

他没有可能会试图越过它。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [ment] , [bæk] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði]

The	owlies	had	learned	what	radioactivity	meant	,	back	when	they	fought	the
这	-	有	学习	什么	放射性	意思是	,	后退	什么时候	他们	战斗	这

['hjuːmənz] .

humans	.
人类	.

猫头鹰在与人类作战时就已经了解了放射性物质的含义。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] , [ɪk'stendɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ,

And	their	vision	,	extending	well	into	the	ultra	-	violet	,
和	他们的	想象	,	扩展	出色地	进入	这	极端主义者	-	紫色	,

他们的视野甚至延伸到了紫外线区域。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ɪts] [flə'resns] — [tuː; tə] [seɪ]

made	it	directly	visible	to	them	through	its	fluorescence	—	to	say
制成	它	直接地	可见的	到	他们	通过	它是	荧光	—	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlli] [ʌn'hjʊmən]['ekstrə] ['sensɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

nothing	of	the	wholly	unhuman	extra	senses	they	had	.
没有什么	的	这	完全	非人	额外的	感官	他们	有	.

荧光使它直接可见——更不用说他们拥有的完全非人类的额外感官了。

[noʊ] , - [wʊd] [traɪ][tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['hiːd]

No	,	Kreega	would	try	to	hide	,	and	perhaps	to	fight	,	and	eventually	he'd
不	,	-	会	尝试	到	隐藏	,	和	也许	到	斗争	,	和	最终	他会

[biː; bi] ['kɔːrnərd] .

be	cornered	.
是	被逼到绝境	.

不，克里加会试图躲藏，或许还会反抗，但最终他会陷入绝境。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .

Still	,	there	was	no	use	taking	chances	.
仍然	,	那里	曾是	不	使用	采取	机会	.

然而，冒险是没用的。

['rɪrdən] [set][ə; eɪ]['taɪmər][ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] ['reɪdioʊ] .

Riordan	set	a	timer	on	the	boat's	radio	.
里奥丹	放	一个	定时器	在	这	船的	收音机	.

里奥丹在船上的收音机上设置了一个定时器。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

If	he	didn't	come	back	within	two	weeks	to	turn	it	off	,
如果	他	没有	来	后退	之内	二	周	到	转动	它	离开	,

如果他两周内没有回来关掉它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [i'mɪt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪtʃ] ['wizbi, 'viz-] [wʊd] [hɪr] , [ænd; ənd]['hiːd][biː; bi]['reskjuːd] .

it	would	emit	a	signal	which	Wisby	would	hear	,	and	he'd	be	rescued	.
它	会	发射	一个	信号	哪个	威斯比	会	听到	,	和	他会	是	获救	.

它会发出一个信号，威斯比会听到这个信号，然后他就会被救出来。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

He	checked	his	other	equipment	.
他	已检查	他的	其他	设备	.

他检查了其他设备。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɛrsuːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

He	had	an	airsuit	designed	for	Martian	conditions	,
他	有	一个	气服	设计	为了	火星人	状况	,

他有一套专为火星环境设计的宇航服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pʌmp] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] - [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [kəm'pres]

with	a	small	pump	operated	by	a	power	-	beam	from	the	boat	to	compress
和	一个	小的	泵	经营的	经过	一个	力量	-	光束	从	这	船	到	压缩

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	atmosphere	sufficiently	for	him	to	breathe	it	.
这	气氛	足够	为了	他	到	呼吸	它	.

他利用船上的能量光束驱动小型泵，将大气压缩到足以让他呼吸的程度。

[ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪt] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

The	same	unit	recovered	enough	water	from	his	breath	so	that	the	weight	of
这	相同的	单元	恢复	足够的	水	从	他的	气息	所以	那	这	重量	的

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wʌz; wəz] ,

supplies	for	several	days	was	,
补给品	为了	一些	天	曾是	,

同一单位从他呼出的气体中回收了足够的水分，使几天的补给重量得以减轻。

[ɪn]['mɑːrʃ(ə)n]['grævəti] , [nɑːt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] .

in	Martian	gravity	,	not	too	great	for	him	to	bear	.
在	火星人	重力	,	不是	也	伟大的	为了	他	到	熊	.

在火星重力下，这对他来说不算太大，他无法承受。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] . - ['raɪf(ə)l] [bɪlt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] [er] ,

He	had	a	.	45	rifle	built	to	shoot	in	Martian	air	,
他	有	一个	.	-	步枪	建造	到	射击	在	火星人	空气	,

他特制了一支.45口径步枪，可以在火星空气中射击。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

that	was	heavy	enough	for	his	purposes	.
那	曾是	重的	足够的	为了	他的	目的	.

对他来说，这个重量已经足够了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kʌmpəs] [ænd; ənd][bɪ'nɑ:kjələrz][ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [bæg] .

And	,	of	course	,	compass	and	binoculars	and	sleeping	bag	.
和	,	的	课程	,	罗盘	和	双筒望远镜	和	睡眠	包	.

当然，还有指南针、望远镜和睡袋。

['prɪti] [laɪt] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['eniweɪ] .

Pretty	light	equipment	,	but	he	preferred	a	minimum	anyway	.
漂亮的	光	设备	,	但	他	首选	一个	最低限度	反正	.

装备比较轻便，但他本来就倾向于尽量减少装备。

[fɔ:r; fər] ['ʌltɪmət] [i'mə:dʒənsiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tæŋk][ʌv; əv] - .

For	ultimate	emergencies	there	was	the	little	tank	of	suspensine	.
为了	最终的	紧急情况	那里	曾是	这	小的	坦克	的	-	.

为了应对终极紧急情况，还有一个小罐悬浮液。

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [vælv] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [er] ['sɪstəm] .

By	turning	a	valve	,	he	could	release	it	into	his	air	system	.
经过	转弯	一个	阀门	,	他	可以	发布	它	进入	他的	空气	系统	.

他只需转动阀门，就能将它释放到空气系统中。

[ðə; ði][gæs] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ɪn'du:s] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

The	gas	didn't	exactly	induce	suspended	animation	,
这	气体	没有	确切地	诱导	暂停	动画片	,

这种气体并没有真正使人进入假死状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['perəlaɪzd] ['efərənt] [nə:vs] [ænd; ənd] [sləud] [ðə; ði][ˌoʊvər'ɔ:l][mə'tæbəlɪzəm][tu:; tə][ə; eɪ]

but	it	paralyzed	efferent	nerves	and	slowed	the	overall	metabolism	to	a
但	它	瘫痪	传出	神经	和	减速	这	全面的	代谢	到	一个

[pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɑ:n][wʌn] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] [er] .

point	where	a	man	could	live	for	weeks	on	one	lungful	of	air	.
观点	在哪里	一个	男人	可以	居住	为了	周	在	一	肺部	的	空气	.

但它会麻痹传出神经，减缓整体新陈代谢，使一个人可以靠一口气活上好几个星期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l][ɪn]['sɜ:rdʒəri] ,

It	was	useful	in	surgery	,
它	曾是	有用	在	外科手术	,

它在外科手术中很有用。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'splɔ:rər] [hu:z]

and	had	saved	the	life	of	more	than	one	interplanetary	explorer	whose
和	有	已保存	这	生活	的	更多的	比	一	星际	探险家	谁

['ɑ:ksɪdʒən] ['sɪstəm] [went] [ə'raɪ] .

oxygen	system	went	awry	.
氧	系统	去	错误	.

并且曾多次拯救因氧气系统故障而丧命的星际探险家的生命。

[bʌt; bət] ['rɪrdən] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

But	Riordan	didn't	expect	to	have	to	use	it	.
但	里奥丹	没有	预计	到	有	到	使用	它	.

但里奥丹没想到自己会用到它。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊpt] [hi:; hi] ['wʊdnt] .

He	certainly	hoped	he	wouldn't	.
他	当然	希望	他	不会	.

他当然希望不会发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][laɪ] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [deɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

It	would	be	tedious	to	lie	fully	conscious	for	days	waiting	for	the	automatic
它	会	是	乏味	到	说谎	完全	有意识的	为了	天	等待	为了	这	自动的

['sɪgnəl][tuː; tə][kɔːl]['wizbi, 'viz-] .

signal	to	call	Wisby	.
信号	到	称呼	威斯比	.

如果连续几天都保持清醒状态，等待自动呼叫威斯比的信号，那将是一件非常无聊的事情。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stepped	out	of	the	boat	and	locked	it	.
他	步	出去	的	这	船	和	已锁定	它	.

他下了船，把船锁上了。

[noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [breɪk] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l] [bæk] ;

No	danger	that	the	owlie	would	break	in	if	he	should	double	back	;
不	危险	那	这	-	会	休息	在	如果	他	应该	双倍的	后退	;

即使猫头鹰折返回来，也不会有闯入的危险；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] - [tuː; tə] [kræk] [ðæt] [hʌl] .

it	would	take	tordenite	to	crack	that	hull	.
它	会	拿	-	到	裂缝	那	船体	.

需要用沸石才能击穿那个船体。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] .

He	whistled	to	his	animals	.
他	吹口哨	到	他的	动物	.

他吹口哨叫他的动物们过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪtɪv] [biːsts] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['maːʃiənz][ænd; ənd]['leɪtər][baɪ] [mæn] .

They	were	native	beasts	,	long	ago	domesticated	by	the	Martians	and	later	by	man	.
他们	是	本国的	野兽	,	长的	前	家养的	经过	这	火星人	和	之后	经过	男人	.

它们是当地的野兽，很久以前被火星人驯化，后来又被人类驯化。

[ðə; ði] ['rɑːkˌhaʊnd] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [gɔːnt] [wʊlf] , [bʌt; bət][hjuːdʒ] - ['brestid] [ænd; ənd] ['feðərd] ,

The	rockhound	was	like	a	gaunt	wolf	,	but	huge	-	breasted	and	feathered	,
这	寻宝者	曾是	喜欢	一个	瘦削	狼	,	但	巨大的	-	胸部	和	羽毛	,

这只寻石犬像一头瘦骨嶙峋的狼，但胸部丰满，身上长满了羽毛。

[ə; eɪ] ['trækər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [tə'restriəl] ['blʌdhaʊnd] .

a	tracker	as	good	as	any	Terrestrial	bloodhound	.
一个	追踪器	作为	好的	作为	任何	陆生	寻血猎犬	.

追踪能力堪比任何陆地寻血猎犬。

[ðə; ði] " [hɔːk] " [hæd; həd] [les] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv] [ɜːrθ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	"	hawk	"	had	less	resemblance	to	its	counterpart	of	Earth	:	it	was
这	"	鹰	"	有	较少的	相似	到	它是	对应物	的	地球	:	它	曾是

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ,

a	bird	of	prey	,
一个	鸟	的	猎物	,

这种"鹰"与地球上的鹰不太相似：它是一种猛禽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tenjuəs] ['ætməsfɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['wɪŋˌspred] [tuː; tə][lɪft][ɪts] [smɔːl] ['bɑːdi] .

but	in	the	tenuous	atmosphere	it	needed	a	six	-	foot	wingspread	to	lift	its	small	body	.
但	在	这	脆弱的	气氛	它	需要	一个	六	-	脚	展翅	到	举起	它是	小的	身体	.

但在稀薄的大气中，它需要展开六英尺的翅膀才能托起它小小的身躯。

['rɪrdən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .

Riordan	**was**	**pleased**	**with**	**their**	**training**	**.**
里奥丹	曾是	高兴	和	他们的	训练	.

里奥丹对他们的训练很满意。

[ðə; ðɪ] [haʊnd] ['beɪd] ,

The	**hound**	**bayed**	**,**
这	猎犬	海湾	,

猎犬吠叫道。

[ə; eɪ] [loʊ] ['kweɪvərɪŋ] [noʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌfld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪnˌɔːdə'bɪlətɪ] [baɪ]

a	**low**	**quavering**	**note**	**which**	**would**	**have**	**been**	**muffled**	**almost**	**to**	**inaudibility**	**by**
一个	低的	颤抖	笔记	哪个	会	有	到过	闷音	几乎	到	听不见	经过

[ðə; ðɪ] [θɪn] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænz]['plæstɪk] ['helmɪt] [hæd; həd][ðə; ðɪ][suːt][nɑːt][ɪn'kluːdɪd]

the	**thin**	**air**	**and**	**the**	**man's**	**plastic**	**helmet**	**had**	**the**	**suit**	**not**	**included**
这	薄的	空气	和	这	男人的	塑料	头盔	有	这	套装	不是	包括

['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪəz] .

microphones	**and**	**amplifiers**	**.**
麦克风	和	放大器	.

如果不是因为这套防护服里装有麦克风和放大器，稀薄的空气和那人的塑料头盔会让他发出一个低沉颤抖的声音，几乎听不见。

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] , ['snɪfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['eɪliən][skaɪ] .

It	**circled**	**,**	**sniffing**	**,**	**while**	**the**	**hawk**	**rose**	**into**	**the**	**alien**	**sky**	**.**
它	圈起来	,	嗅闻	,	尽管	这	鹰	玫瑰	进入	这	外星人	天空	.

它盘旋着，嗅着，而那只鹰则升入了陌生的天空。

['rɪrdən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['taʊər] .

Riordan	**did**	**not**	**look**	**closely**	**at**	**the**	**tower**	**.**
里奥丹	做过	不是	看	密切	在	这	塔	.

里奥丹没有仔细观察那座塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [stʌmp] [ə'tɑːp][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪl] , [ʌn'hjʊmən] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] .

It	**was**	**a**	**crumbling**	**stump**	**atop**	**a**	**rusty**	**hill**	**,**	**unhuman**	**and**	**grotesque**	**.**
它	曾是	一个	摇摇欲坠	树桩	顶部	一个	生锈的	爬坡道	,	非人	和	怪诞	.

那是一座锈迹斑斑的山顶上摇摇欲坠的树桩，既不自然又怪诞。

[wʌns] , [pər'hæps][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ðɪ]['maːʃiənz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Once	**,**	**perhaps**	**ten**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**the**	**Martians**	**had**	**had**	**a**	**civilization**
一次	,	也许	十	千	年	前	,	这	火星人	有	有	一个	文明

[ʌv; əv]['sɔrts] ,

of	**sorts**	**,**
的	排序	,

大约一万年前，火星人曾经拥有过某种文明。

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌniːə'lɪθɪk] [tek'nɑːlədʒi] .

cities	**and**	**agriculture**	**and**	**a**	**neolithic**	**technology**	**.**
城市	和	农业	和	一个	新石器时代	技术	.

城市、农业和新石器时代技术。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [trə'dɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['juːniən][ɔːr]

But	**according**	**to**	**their**	**own**	**traditions**	**they**	**had**	**achieved**	**a**	**union**	**or**
但	根据	到	他们的	自己的	传统	他们	有	已达成	一个	联盟	或者

[ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plænɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'bændənd] [sʌtʃ]

symbiosis	**with**	**the**	**wild**	**life**	**of**	**the**	**planet**	**and**	**had**	**abandoned**	**such**
共生	和	这	荒野	生活	的	这	行星	和	有	弃	这样的

[mə'kænɪk(ə)l] [eɪdz] [æz; əz] [ʌn'nesəseri] .

mechanical	**aids**	**as**	**unnecessary**	**.**
机械的	艾滋病	作为	不必要	.

但根据他们自己的传统，他们已经与地球上的野生生物实现了融合或共生，并放弃了这些机械辅助手段，认为它们是不必要的。

['rɪrdən] [snɔ:tid] .
Riordan **snorted** **.**
里奥丹 哼了一声 .

里奥丹嗤之以鼻。

[ðə; ði] [haʊnd] ['beɪd] [ə'gen] .
The **hound** **bayed** **again** **.**
这 猎犬 海湾 再次 .

猎犬再次吠叫起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] ['ɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [koʊld] [er] ;
The **noise** **seemed** **to** **hang** **eerily** **in** **the** **still** **,** **cold** **air** **;**
这 噪音 似乎 到 悬挂 诡异地 在 这 仍然 , 寒冷的 空气 ;

那声音仿佛诡异地悬在寂静寒冷的空气中;

[tu:; tə] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][kræg][ænd; ənd][daɪ] [rɪ'lʌktəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]
to **shiver** **from** **cliff** **and** **crag** **and** **die** **reluctantly** **under** **the** **enormous**
到 颤抖 从 悬崖 和 岩 和 死 勉强 在下面 这 巨大的
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

在悬崖峭壁间瑟瑟发抖，在巨大的寂静中不情愿地死去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bju:gl][kɔ:l] , [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld] [groʊn] [oʊld] —
But **it** **was** **a** **bugle** **call** **,** **a** **haughty** **challenge** **to** **a** **world** **grown** **old** **—**
但 它 曾是 一个 号角 称呼 , 一个 傲慢 挑战 到 一个 世界 生长 老的 —
[stænd][ə'saɪd] ,
stand **aside** **,**
站立 旁边 ,

但那是一声号角，是对一个日渐衰老的世界发出的傲慢挑战——让开!

[meɪk] [weɪ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] !
make **way** **,** **here** **comes** **the** **conqueror** **!**
制作 方式 , 这里 来 这 征服者 !

让开，征服者来了!

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ləʊpt] ['fɔ:rwərd] .
The **animal** **suddenly** **loped** **forward** **.**
这 动物 突然 斜切 向前 .

那动物突然向前奔跑起来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sent] .
He **had** **a** **scent** **.**
他 有 一个 香味 .

他身上有股味道。

['rɪrdən] [swʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['i:zi] [loʊ] - ['grævəti] [straɪd] .
Riordan **swung** **into** **a** **long** **,** **easy** **low** **-** **gravity** **stride** **.**
里奥丹 摇摆 进入 一个 长的 , 简单的 低的 - 重力 步幅 .

里奥丹迈出了轻松、缓慢的步伐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [laɪk] [gri:n] [aɪs] .
His **eyes** **gleamed** **like** **green** **ice** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 绿色的 冰 .

他的眼睛闪着绿冰般的光芒。

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] !
The **hunt** **was** **begun** **!**
这 打猎 曾是 开始 !

追捕行动开始了!

[riːθ] ['sɒbd] [ɪn] - [lʌŋz] , [hɑːrd][ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [rɔː] .

reath	sobbed	in	Kreega's	lungs	,	hard	and	quick	and	raw	.
花环	啜泣	在	-	肺	,	难的	和	快的	和	生的	.

克里加的肺里传来一阵剧烈、急促而又原始的抽泣声。

[hɪz; ɪz][legz] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['hevi] ,

His	legs	felt	weak	and	heavy	,
他的	腿	毛毡	虚弱的	和	重的	,

他感到双腿无力沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

and	the	thudding	of	his	heart	seemed	to	shake	his	whole	body	.
和	这	砰砰声	的	他的	心	似乎	到	摇	他的	所有的	身体	.

他那砰砰直跳的心脏仿佛震动了他的整个身体。

[stɪl] [hiː; hi][ræn] ,

Still	he	ran	,
仍然	他	跑	,

他仍然跑着，

[waɪl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['klæmər][roʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [gruː] ['evər]

while	the	frightful	clamor	rose	behind	him	and	the	padding	of	feet	grew	ever
尽管	这	可怕	叫嚣	玫瑰	在后面	他	和	这	填充	的	脚	生长	曾经

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

身后传来令人恐惧的喧闹声，脚步声也越来越近。

['liːpɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['ʃeɪli] [rə'viːnz] [ænd; ənd]

Leaping	,	twisting	,	bounding	from	crag	to	crag	,	sliding	down	shaly	ravines	and
跳跃	,	扭曲	,	边界	从	岩	到	岩	,	滑动	向下	沙利	峡谷	和

['slɪpɪŋ] [θruː] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,

slipping	through	clumps	of	trees	,
滑倒	通过	团块	的	树木	,

跳跃、翻腾、从一块岩石跳到另一块岩石，滑下布满页岩的沟壑，穿过成片的树丛，

- [fled] .

Kreega	fled	.
-	逃亡	.

克里加逃走了。

[ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [sɔːrɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

The	hound	was	behind	him	and	the	hawk	soaring	overhead	.
这	猎犬	曾是	在后面	他	和	这	鹰	翱翔	开销	.

猎犬在他身后，老鹰在他头顶翱翔。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ,

In	a	day	and	a	night	they	had	driven	him	to	this	,
在	一个	天	和	一个	夜晚	他们	有	驱动	他	到	这	,

一天一夜之间，他们就把他逼到了这个地步。

['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kreɪzd] ['liːpə] [wɪð; wɪθ] [deθ] [beɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

running	like	a	crazed	leaper	with	death	baying	at	his	heels	—	he	had	not
跑步	喜欢	一个	疯狂	跳跃者	和	死亡	吠叫	在	他的	高跟鞋	—	他	有	不是

[ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['hjuːmən][kʊd; kəd] [muːv] [soʊ][fæst][ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'dʊrəns] .

imagined	a	human	could	move	so	fast	or	with	such	endurance	.
想象	一个	人类	可以	移动	所以	快速地	或者	和	这样的	耐力	.

他像个疯子一样奔跑，死神在他身后咆哮——他从未想过人类可以跑得如此之快，或者拥有如此强大的耐力。

[ðə; ði]['dezərt] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

The	desert	fought	for	him	;
这	沙漠	战斗	为了	他	;

沙漠为他而战；

[ðə; ði][plænts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] [blaɪnd][laɪf] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθlɪŋ] [wʊd] ['evər] [ˌʌndər'stænd]

the	plants	with	their	queer	blind	life	that	no	Earthling	would	ever	understand
这	植物	和	他们的	酷儿	瞎的	生活	那	不	世人	会	曾经	理解

[wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

were	on	his	side	.
是	在	他的	边	.

那些有着地球人永远无法理解的奇特盲目生命的植物，都站在他这边。

[ðer; ðər] ['θɔːrni] ['brænʧɪz] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk]

Their	thorny	branches	twisted	away	as	he	darted	through	and	then	came	back
他们的	带刺的	分支	扭曲	离开	作为	他	飞镖	通过	和	然后	来了	后退

[tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ,

to	rake	the	flanks	of	the	hound	,
到	耙	这	侧翼	的	这	猎犬	,

他穿梭而过，荆棘枝条扭曲着移开，然后又折返回来，用利爪刮蹭猎犬的侧腹。

[sloʊ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [rʌʃ] .

slow	him	—	but	they	could	not	stop	his	brutal	rush	.
慢的	他	—	但	他们	可以	不是	停止	他的	野蛮	匆忙	.

他们无法阻止他——但他们无法阻止他猛烈的冲锋。

[hiː; hi] [rɪpt] [pæst][ðer; ðər] ['streŋθlis] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['jæməd] [ɑːn][ðə; ði][treɪl]

He	ripped	past	their	strengthless	clutching	fingers	and	yammered	on	the	trail
他	撕裂	过去的	他们的	无力	紧握	手指	和	喋喋不休	在	这	踪迹

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

of	the	Martian	.
的	这	火星人	.

他挣脱了他们无力抓挠的手指，一路喋喋不休地追踪着火星人。

[ðə; ði]['hjuːmən][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['taɪərɪŋ] .

The	human	was	toiling	a	good	mile	behind	,	but	showed	no	sign	of	tiring	.
这	人类	曾是	辛勤劳作	一个	好的	英里	在后面	,	但	显示	不	符号	的	令人疲惫	.

那个人落后一英里，但丝毫没有疲倦的迹象。

[stɪl] - [ræn] .

Still	Kreega	ran	.
仍然	-	跑	.

克里加仍然在跑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	had	to	reach	the	cliff	edge	before	the	hunter	saw	him	through	his
他	有	到	抵达	这	悬崖	边缘	前	这	猎人	锯	他	通过	他的

['raɪf(ə)l] [saɪts] — [hæd; həd][tuː; tə] ,

rifle	sights	—	had	to	,
步枪	景点	—	有	到	,

他必须在猎人通过步枪瞄准器发现他之前到达悬崖边——必须这样做。

[hæd; həd][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [snɑːlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][bɪ'haɪnd] [naʊ] .

had	to	,	and	the	hound	was	snarling	a	yard	behind	now	.
有	到	,	和	这	猎犬	曾是	咆哮	一个	院子	在后面	现在	.

不得不这么做，猎犬现在就在一码开外咆哮着。

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [hiː; hi] [went] .

Up	the	long	slope	he	went	.
向上	这	长的	坡	他	去	.

他沿着长长的斜坡向上走去。

[ðə; ði] [hɔːk] ['flʌtəd] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	hawk	fluttered	,	striking	at	him	,	seeking	to	lay	beak	and	talons	in	his	head	.
这	鹰	飘动	,	引人注目	在	他	,	寻求	到	躺	喙	和	利爪	在	他的	头	.

鹰扑腾着翅膀，向他袭来，想要用喙和爪子攻击他的头部。

[hiː; hi] ['bætɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] .

He	batted	at	the	creature	with	his	spear	and	dodged	around	a	tree	.
他	击球	在	这	生物	和	他的	矛	和	躲避	大约	一个	树	.

他用长矛击打那怪物，然后绕着一棵树躲闪。

[ðə; ði] [triː] [sneɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [brænʧ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊnd] ['riːˈbaʊndid] , [jelɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑːks] [ræŋ] .

The	tree	snaked	out	a	branch	from	which	the	hound	rebounded	,	yelling	till	the	rocks	rang	.
这	树	蛇形	出去	一个	分支	从	哪个	这	猎犬	反弹	,	大喊	直到	这	岩石	响铃	.

树干伸出一根树枝，猎犬从树枝上跳了下来，嚎叫声响彻岩石。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][bɜːrst]['ɑːntə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

The	Martian	burst	onto	the	edge	of	the	cliff	.
这	火星人	爆裂	到	这	边缘	的	这	悬崖	.

火星人猛地冲到悬崖边上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [flɔːr] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['aɪərn] - [striːkt] [rɑːk] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪndi] [depθs] .

It	fell	sheer	to	the	canyon	floor	,	five	hundred	feet	of	iron	-	streaked	rock	tumbling	into	windy	depths	.
它	跌倒	透明	到	这	峡谷	地面	,	五	百	脚	的	铁	-	条纹	岩石	翻滚	进入	刮风	深度	.

它垂直坠落到峡谷底部，500 英尺高的带铁纹的岩石滚落到风吹日晒的深渊中。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sʌn] [glɛəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Beyond	,	the	lowering	sun	glared	in	his	eyes	.
超过	,	这	降低	太阳	怒目而视	在	他的	眼睛	.

远处，落日刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] , [etʃt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

He	paused	only	an	instant	,	etched	black	against	the	sky	,
他	暂停	仅有的	一个	立即的	,	蚀刻	黑色的	反对	这	天空	,

他只停顿了一瞬间，黑色的身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

a	perfect	shot	if	the	human	should	come	into	view	,	and	then	he	sprang	over	the	edge	.
一个	完美的	射击	如果	这	人类	应该	来	进入	看法	,	和	然后	他	弹簧	超过	这	边缘	.

如果人出现在视野中，这将是一次完美的拍摄，然后他纵身跃过悬崖。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] ['rɑːkˌhaʊnd] [wʊd] [goʊ] ['ʃuːtɪŋ] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [breɪkt] [ɪt'self] ['berli] [ɪn][taɪm] .

He	had	hoped	the	rockhound	would	go	shooting	past	,	but	the	animal	braked	itself	barely	in	time	.
他	有	希望	这	寻宝者	会	去	射击	过去的	,	但	这	动物	刹车	本身	仅仅	在	时间	.

他原本希望寻岩犬能飞奔而过，但那只动物险些及时刹住了车。

- [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] , ['klɔɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['taɪni] ['krevɪs] ,
Kreega went down the cliff face , clawing into every tiny crevice ,
- 去 向下 这 悬崖 脸 , 爪子 进入 每一个 微小的 裂缝 ,

克里加顺着悬崖往下走，用爪子抠进每一个细小的缝隙里。

['ʃudəriŋ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ] - [wɔːrn] [rɑːk] ['krʌmbld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
shuddering as the age - worn rock crumbled under his fingers .
颤抖 作为 这 年龄 - 磨损 岩石 崩溃了 在下面 他的 手指 .

饱经风霜的岩石在他指尖崩裂，他不禁颤抖起来。

[ðə; ði] [hɔːk] [swept] [kloʊz] , ['hækɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['mæstər] .
The hawk swept close , hacking at him and screaming for its master .
这 鹰 扫荡 关闭 , 黑客攻击 在 他 和 尖叫 为了 它是 掌握 .

老鹰俯冲下来，一边啄他，一边呼唤主人。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['fɪŋgər][ænd; ənd][toʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'genst]
He couldn't fight it , not with every finger and toe needed to hang against
['ʃætərɪŋ] [deθ] , [bʌt; bət] —
shattering death , but —
他 不能 斗争 它 , 不是 和 每一个 手指 和 脚趾 需要 到 悬挂 反对
破碎 死亡 , 但 —

他无力抵抗，即使使出浑身解数，竭尽全力也抵挡不住死亡的冲击，但是——

[hiː; hi][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] [klʌmp] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,
He slid along the face of the precipice into a gray - green clump of vines ,
他 滑行 沿着 这 脸 的 这 悬崖 进入 一个 灰色的 - 绿色的 丛 的 藤蔓 ,

他沿着悬崖滑落到一丛灰绿色的藤蔓中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [θrɪld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] .
and his nerves thrilled forth the appeal of the ancient symbiosis .
和 他的 神经 激动不已 前进 这 上诉 的 这 古老的 共生 .

他的神经被古老的共生关系的吸引力所深深吸引。

[ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['rɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [ded] ,
The hawk swooped again and he lay unmoving , rigid as if dead ,
这 鹰 俯冲 再次 和 他 躺 不动 , 死板的 作为 如果 死的 ,

老鹰再次俯冲下来，他一动不动地躺在那里，僵硬得像死了一样。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kraɪd][ɪn] [ʃrɪl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt][hɪz; ɪz]
until it cried in shrill triumph and settled on his shoulder to pluck out his
直到 它 哭 在 尖锐 胜利 和 定居 在 他的 肩膀 到 采摘 出去 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

直到它发出刺耳的胜利之声，落在他的肩膀上，挖出他的眼睛。

[ðen] [ðə; ði] [vaɪnz] [stɜːrd] .
Then the vines stirred .
然后 这 藤蔓 搅拌 .

葡萄藤随即摇曳起来。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔːrnz] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt]
They weren't strong , but their thorns sank into the flesh and it couldn't
他们 不是 强的 , 但 他们的 荆棘 沉没 进入 这 肉 和 它 不能
[pʊl] [luːs] .
pull loose .
拉 松动的 .

它们虽然不强壮，但它们的刺却深深扎入肉里，让人无法挣脱。

- ['tɔɪld] [ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] [waɪl] [ðə; ði][vaɪnz] [pʊld] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'pɑːrt] .
Kreega toiled on down into the canyon while the vines pulled the hawk apart .
- 辛勤劳作 在 向下 进入 这 峡谷 尽管 这 藤蔓 拉 这 鹰 除 .

克里加艰难地向下走到峡谷底部，藤蔓将鹰撕成了碎片。

['rɪrdən] [luːmd] ['hjuːdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

Riordan	**loomed**	**hugely**	**against**	**the**	**darkening**	**sky**	**.**
里奥丹	迫近	非常	反对	这	变暗	天空	.

在渐暗的天空映衬下，里奥丹显得格外高大。

[hiː; hi]['faɪərd] , [wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði] ['bulits] ['hʌmɪŋ] ['wɪkɪdli] [kloʊz] ,

He	**fired**	**,**	**once**	**,**	**twice**	**,**	**the**	**bullets**	**humming**	**wickedly**	**close**	**,**
他	被解雇	,	一次	,	两次	,	这	子弹	哼唱	邪恶地	关闭	,

他开了一枪，两枪，子弹呼啸着擦身而过。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [swept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

but	**as**	**shadows**	**swept**	**up**	**from**	**the**	**depths**	**the**	**Martian**	**was**	**covered**	**.**
但	作为	阴影	扫荡	向上	从	这	深度	这	火星人	曾是	涵盖	.

但随着阴影从深处升起，火星人被笼罩了。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['æmplɪfaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊld] [ænd; ənd] [buːmd]

The	**man**	**turned**	**up**	**his**	**speech**	**amplifier**	**and**	**his**	**voice**	**rolled**	**and**	**boomed**
这	男人	转向	向上	他的	演讲	放大器	和	他的	嗓音	滚动	和	蓬勃发展

['mɑːnstrəsli] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] ,

monstrously	**through**	**the**	**gathering**	**night**	**,**
极其可怕	通过	这	采集	夜晚	,

那人调大了扩音器音量，他的声音在夜色中隆隆作响，震耳欲聋。

['θʌndər] [sʌtʃ] [æz; əz][draɪ][mɑːrz][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [mɪ'leniə] : " [skɔːr] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ]

thunder	**such**	**as**	**dry**	**Mars**	**had**	**not**	**heard**	**for**	**millennia**	**:**	**"**	**Score**	**one**	**for**	**you**
雷	这样的	作为	干燥	火星	有	不是	听到	为了	数千年	:	"	分数	一	为了	你

!

!
!

火星数千年来从未听过的雷声："你赢了！"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] !

But	**it**	**isn't**	**enough**	**!**
但	它	不是	足够的	!

但这还不够!

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] !

I'll	**find**	**you**	**!**
患病的	寻找	你	!

我会找到你的!

" [ðə; ði] [sʌn] [slɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] .

"	**The**	**sun**	**slipped**	**below**	**the**	**horizon**	**and**	**night**	**came**	**down**	**like**	**a**	**falling**	**curtain**	**.**
"	这	太阳	滑倒了	以下	这	地平线	和	夜晚	来了	向下	喜欢	一个	坠落	窗帘	.

太阳落山，夜幕像落下的帷幕一样降临。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] - [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ['læfɪŋ] .

Through	**the**	**darkness**	**Kreega**	**heard**	**the**	**man**	**laughing**	**.**
通过	这	黑暗	-	听到	这	男人	笑	.

克里加透过黑暗听到那男人的笑声。

[ðə; ði][oʊld] ['rɑːks] ['trembld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læftər] .

The	**old**	**rocks**	**trembled**	**with**	**his**	**laughter**	**.**
这	老的	岩石	颤抖	和	他的	笑声	.

他的笑声震得古老的岩石都颤抖起来。

[jɔːr'dæn][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪglɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv]

iordan	**was**	**tired**	**with**	**the**	**long**	**chase**	**and**	**the**	**niggling**	**insufficiency**	**of**
约旦	曾是	疲劳的	和	这	长的	追赶	和	这	烦人的	不足	的

[hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪ] .

his	**oxygen**	**supply**	**.**
他的	氧	供应	.

约旦因长时间的追逐和氧气供应不足而感到疲惫不堪。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [hɑ:t] [fu:d] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .

He	wanted	a	smoke	and	hot	food	,	and	neither	was	to	be	had	.
他	通缉	一个	抽烟	和	热的	食物	,	和	两者都不	曾是	到	是	有	.

他想抽烟吃热食，但这两样都得不到。

[oʊ] , [wel] ,

Oh	,	well	,
哦	,	出色地	,

那好吧，

['hi:d] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [hoʊm] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he'd	appreciate	the	luxuries	of	life	all	the	more	when	he	got	home	—	with	the
他会	欣赏	这	奢侈品	的	生活	全部	这	更多的	什么时候	他	得到	家	—	和	这

['mɑ:rʃənz] [skɪn] .

Martian's	skin	.
火星人的	皮肤	.

回到家后，他会更加珍惜生活中的美好事物——因为他拥有火星人的皮肤。

[hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [kæmp] .

He	grinned	as	he	made	camp	.
他	咧嘴一笑	作为	他	制成	营	.

他一边扎营一边咧嘴笑着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌwɜ:rθ'waɪl] ['kwɑ:ri] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [dæm] [ʃʊr] .

The	little	fellow	was	a	worthwhile	quarry	,	that	was	for	damn	sure	.
这	小的	同伴	曾是	一个	值得	采石场	,	那	曾是	为了	该死	当然	.

这个小家伙绝对是个值得猎杀的目标。

['hi:d] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ten] - [maɪl] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

He'd	held	out	for	two	days	now	,	in	a	little	ten	-	mile	circle	of	ground	,
他会	握住	出去	为了	二	天	现在	,	在	一个	小的	十	-	英里	圆圈	的	地面	,

他已经在方圆十英里的小范围内坚守了两天了。

[ænd; ənd] ['hi:d] ['i:v(ə)n] [kɪld] [ðə; ði] [hɔ:k] .

and	he'd	even	killed	the	hawk	.
和	他会	甚至	被杀	这	鹰	.

他甚至还杀死了那只鹰。

[bʌt; bət] ['rɪrdən] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ]

But	Riordan	was	close	enough	to	him	now	so	that	the	hound	could	follow
但	里奥丹	曾是	关闭	足够的	到	他	现在	所以	那	这	猎犬	可以	跟随

[hɪz; ɪz] [spʊr] ,

his	spoor	,
他的	痕迹	,

但里奥丹现在离他足够近，猎犬可以循着他的踪迹找到他。

[fɔ:r; fər] [mɑ:rz] [hæd; həd] [noʊ] ['wɔ:təkɔ:siz] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [treɪl] .

for	Mars	had	no	watercourses	to	break	a	trail	.
为了	火星	有	不	水道	到	休息	一个	踪迹	.

因为火星上没有水道可以开辟道路。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .

So	it	didn't	matter	.
所以	它	没有	事情	.

所以这无关紧要。

[hi:; hi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [naɪt] [ʌv; əv] [stɑ:rz] .

He	lay	watching	the	splendid	night	of	stars	.
他	躺	观看	这	灿烂	夜晚	的	明星	.

他躺着欣赏璀璨的星空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][koʊld] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ʌn'mɜːsɪfʊli] [koʊld] ,

It	would	get	cold	before	long	,	unmercifully	cold	,
它	会	得到	寒冷的	前	长的	,	无情地	寒冷的	,

不久之后天气就会变冷，冷得刺骨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ɪ'nʌf] ['ɪnsəleɪtər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm]

but	his	sleeping	bag	was	a	good	-	enough	insulator	to	keep	him	warm
但	他的	睡眠	包	曾是	一个	好的	-	足够的	绝缘子	到	保持	他	温暖的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv]['soʊlər]['enərdʒi] [stɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][deɪ] [baɪ][ɪts]['gɝːgən] ['sɛlz] .

with	the	help	of	solar	energy	stored	during	the	day	by	its	Gergen	cells	.
和	这	帮助	的	太阳的	活力	存储	期间	这	天	经过	它是	格根	细胞	.

但是他的睡袋隔热性能很好，借助白天 Gergen 电池储存的太阳能，可以让他保持温暖。

[mɑːrz][wʌz; wəz][dɑːrk][æt; ət] [naɪt] , [ɪts] [muːnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][help] — ['fəubəs; fɔː-][ə; eɪ] ['hɜːrtl] [spek]

Mars	was	dark	at	night	,	its	moons	of	little	help	—	Phobos	a	hurtling	speck
火星	曾是	黑暗的	在	夜晚	,	它是	月亮	的	小的	帮助	—	火卫一	一个	疾驰	斑点

,

,

,

火星夜晚漆黑一片，它的卫星也帮不上什么忙——火卫一只是一个高速移动的小点。

['daɪməs; 'deɪməs] ['mɪrli] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] .

Deimos	merely	a	bright	star	.
戴莫斯	仅仅	一个	明亮的	星星	.

戴莫斯只不过是一颗明亮的恒星。

[dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['empti] .

Dark	and	cold	and	empty	.
黑暗的	和	寒冷的	和	空的	.

黑暗、寒冷、空旷。

[ðə; ðɪ] ['rɑːkˌhaʊnd] [hæd; həd] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [luːs] [sænd] [ˌnɪr'baɪ] ,

The	rockhound	had	burrowed	into	the	loose	sand	nearby	,
这	寻宝者	有	掘穴	进入	这	松动的	沙	附近	,

那只寻石犬在附近松软的沙子里挖了个洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪz] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] [ɪf] [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]

but	it	would	raise	the	alarm	if	the	Martian	should	come	sneaking	near	the
但	它	会	增加	这	警报	如果	这	火星人	应该	来	鬼鬼祟祟	靠近	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

但如果火星人偷偷摸摸地靠近营地，就会引起警报。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] — ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] ['sʌmwer] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi]

Not	that	that	was	likely	—	he'd	have	to	find	shelter	somewhere	too	,	if	he
不是	那	那	曾是	可能	—	他会	有	到	寻找	庇护所	某处	也	,	如果	他

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [friːz] .

didn't	want	to	freeze	.
没有	想	到	冻结	.

当然，这不太可能——如果他不想被冻死，他也得找个地方避难。

[ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrtɪv] ['ænɪmlz] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd]

The	bushes	and	the	trees	and	the	little	furtive	animals	whispered	a	word
这	灌木丛	和	这	树木	和	这	小的	鬼鬼祟祟	动物	低声说道	一个	单词

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

he	could	not	hear	,
他	可以	不是	听到	,

灌木丛、树木和那些偷偷摸摸的小动物低声说着一个他听不见的词。

['tʃætəd] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [kept] [hɪm'self][wɔːrm]

chattered	and	gossiped	on	the	wind	about	the	Martian	who	kept	himself	warm
喋喋不休	和	闲聊	在	这	风	关于	这	火星人	WHO	保留	他自己	温暖的

[wɪð; wɪθ][wɜːrk] .

with	work	.
和	工作	.

风中传来人们窃窃私语，议论着那个靠工作取暖的火星人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]['læŋgwɪdʒ] .

But	he	didn't	understand	that	language	which	was	no	language	.
但	他	没有	理解	那	语言	哪个	曾是	不	语言	.

但他听不懂那种根本就不是语言的语言。

['draʊzɪli] , ['rɪrdən] [θɔːt] [ʌv; əv][pæst] [hʌnts] .

Drowsily	,	Riordan	thought	of	past	hunts	.
昏昏欲睡地	,	里奥丹	想法	的	过去的	狩猎	.

里奥丹昏昏欲睡地回想起过去的狩猎经历。

[ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

The	big	game	of	Earth	,
这	大的	游戏	的	地球	,

地球的大游戏

['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər][ænd; ənd] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['bʌfəloʊ][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [sʌn] -

lion	and	tiger	and	elephant	and	buffalo	and	sheep	on	the	high	sun	-
狮子	和	老虎	和	大象	和	水牛	和	羊	在	这	高的	太阳	-

['bleɪzɪŋ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

blazing	peaks	of	the	Rockies	.
炽烈	高峰	的	这	落基山脉	.

在落基山脉高耸入云、烈日炙烤的山峰上，狮子、老虎、大象、水牛和绵羊随处可见。

[reɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv]['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meni] - [legd] [swɑːmp]

Rain	forests	of	Venus	and	the	coughing	roar	of	a	many	-	legged	swamp
雨	森林	的	金星	和	这	咳嗽	吼	的	一个	许多	-	腿	沼泽

['mɑːnstər] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

monster	crashing	through	the	trees	to	the	place	where	he	stood	waiting	.
怪物	崩溃	通过	这	树木	到	这	地方	在哪里	他	站立	等待	.

金星的热带雨林，以及一只多足沼泽怪兽穿过树林，发出咳嗽般的咆哮声，来到他等待的地方。

['prɪmətɪv] [θrɑːb] [ʌv; əv] [drʌmz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][wet] [naɪt] ,

Primitive	throb	of	drums	in	a	hot	wet	night	,
原始	搏动	的	鼓	在	一个	热的	湿的	夜晚	,

闷热潮湿的夜晚，原始的鼓声响起。

[tʃænt] [ʌv; əv] ['biːtəz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['faɪər] — ['skræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hel] - [pleɪnz][ʌv; əv]

chant	of	beaters	dancing	around	a	fire	—	scramble	along	the	hell	-	plains	of
呗	的	击球手	跳舞	大约	一个	火	—	争夺	沿着	这	地狱	-	平原	的

['mɜːrkjəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən][sʌn] ['lɪkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pjuːni] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [suːt] — [ðə; ði]['grændʒər]

Mercury	with	a	swollen	sun	licking	against	his	puny	insulating	suit	—	the	grandeur
汞	和	一个	肿	太阳	舔舐	反对	他的	弱小	绝缘	套装	—	这	宏伟

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['nɛptjuːnz] ['lɪkwɪd] - [gæs] [swɔmps] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][blaɪnd] [θɪŋ]

and	desolation	of	Neptune's	liquid	-	gas	swamps	and	the	huge	blind	thing
和	荒凉	的	海王星的	液体	-	气体	沼泽	和	这	巨大的	瞎的	事物

[ðæt] [skriːmd] [ænd; ənd] ['blʌndəd] ['æftər][hɪm; ɪm] —

that	screamed	and	blundered	after	him	—
那	尖叫	和	犯错	后	他	—

一群打手围着篝火跳舞，吟唱着歌谣——在水星的炼狱平原上艰难跋涉，肿胀的太阳舔舐着他那单薄的隔热服——海王星液态气体沼泽的壮丽与荒凉，以及在他身后尖叫着、跌跌撞撞的巨大盲目生物——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnlɪɪst] [ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][pər'hæps][moʊst]['deɪndʒərəs] [hʌnt]
But **this** **was** **the** **loneliest** **and** **strangest** **and** **perhaps** **most** **dangerous** **hunt**
但 这 曾是 这 最孤独的 和 最奇怪的 和 也许 最多 危险的 打猎
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of **all** **,**
的 全部 ,

但这却是所有狩猎中最孤独、最怪异，或许也是最危险的一次。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][best] .
and **on** **that** **account** **the** **best** **.**
和 在 那 帐户 这 最好的 .

因此，他是最好的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mælɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ;
He **had** **no** **malice** **toward** **the** **Martian** **;**
他 有 不 恶意 朝向 这 火星人 ;

他对火星人并无恶意；

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋz] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði]
he **respected** **the** **little** **being's** **courage** **as** **he** **respected** **the** **bravery** **of** **the**
他 受人尊敬 这 小的 存在的 勇气 作为 他 受人尊敬 这 勇敢 的 这
['ʌðər] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] .
other **animals** **he** **had** **fought** **.**
其他 动物 他 有 战斗 .

他敬佩这个小家伙的勇气，就像他敬佩他曾与之搏斗过的其他动物的勇敢一样。

[wət'evər] ['troʊfi] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃeɪs] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɜːrnd] .
Whatever **trophy** **he** **brought** **home** **from** **this** **chase** **would** **be** **well** **earned** **.**
任何 杯 他 带来 家 从 这 追赶 会 是 出色地 获得 .

无论他从这场追逐中带回什么奖杯，都将是他应得的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [dɪ'skriːtli] ['dɪdnt] ['mætər] .
The **fact** **that** **his** **success** **would** **have** **to** **be** **treated** **discreetly** **didn't** **matter** **.**
这 事实 那 他的 成功 会 有 到 是 治疗 谨慎地 没有 事情 .

他的成功必须低调处理这一事实并不重要。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi]
He **hunted** **less** **for** **the** **glory** **of** **it** **—** **though** **he** **had** **to** **admit** **he**
他 猎杀 较少的 为了 这 荣耀 的 它 — 尽管 他 有 到 承认 他
['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] — [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [lʌv] .
didn't **mind** **the** **publicity** **—** **than** **for** **love** **.**
没有 头脑 这 宣传 — 比 为了 爱 .

他狩猎与其说是为了荣耀（尽管他不得不承认自己并不介意出名），不如说是为了爱。

[hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər][wʌn] [neɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] — ['vaɪkɪŋ] , [kruː'seɪdər] ,
His **ancestors** **had** **fought** **under** **one** **name** **or** **another** **—** **viking** **,** **Crusader** **,**
他的 祖先 有 战斗 在下面 一 姓名 或者 其他 — 维京人 , 十字军战士 ,
['mɜːrsəneri] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['peɪtriət] ,
mercenary **,** **rebel** **,** **patriot** **,**
雇佣兵 , 反叛 , 爱国者 ,

他的祖先曾以各种各样的名义作战——维京人、十字军战士、雇佣兵、叛军、爱国者。

[wət'evər] [wʌz; wəz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
whatever **was** **fashionable** **at** **the** **moment** **.**
任何 曾是 时髦 在 这 片刻 .

当时流行的东西。

['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Struggle **was** **in** **his** **blood** **,**
斗争 曾是 在 他的 血 ,

奋斗的天性流淌在他的血液里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [seɪv] [wʌt]

and	in	these	degenerate	days	there	was	little	to	struggle	against	save	what
和	在	这些	退化	天	那里	曾是	小的	到	斗争	反对	节省	什么

[hiː; hi] ['hʌntɪd] .

he	hunted	.
他	猎杀	.

在那个堕落的年代，除了他所猎杀的猎物之外，几乎没有什么需要与之抗争的。

[wel] — [təˈmɑːroʊ] — [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

Well	—	tomorrow	—	he	drifted	off	to	sleep	.
出色地	—	明天	—	他	漂移	离开	到	睡觉	.

嗯——明天——他迷迷糊糊地睡着了。

[iː] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [greɪ] [dɑːn] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['hwɪsld] [hɪz; ɪz] [haʊnd]

e	woke	in	the	short	gray	dawn	,	made	a	quick	breakfast	,	and	whistled	his	hound
e	觉醒	在	这	短的	灰色的	黎明	,	制成	一个	快的	早餐	,	和	吹口哨	他的	猎犬

[tuː; tə] [hiːl] .

to	heel	.
到	脚跟	.

他在短暂的灰蒙蒙的黎明中醒来，匆匆吃了顿早餐，然后吹着口哨叫他的猎犬跟在他身边。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] [haɪ] [kiːn] ['drʌŋkənnəs] [ðæt] [sæŋ] ['wʌndərfəli]

His	nostrils	dilated	with	excitement	,	a	high	keen	drunkenness	that	sang	wonderfully
他的	鼻孔	扩张	和	激动	,	一个	高的	敏锐的	酒醉	那	唱	太棒了

[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

他兴奋地张大了鼻孔，一种高亢而热烈的醉意在他体内美妙地歌唱着。

[təˈdeɪ] — ['meɪbi] [təˈdeɪ] !

Today	—	maybe	today	!
今天	—	或许	今天	!

今天——也许就是今天！

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd]

They	had	to	take	a	roundabout	way	down	into	the	canyon	and	the	hound
他们	有	到	拿	一个	迂回	方式	向下	进入	这	峡谷	和	这	猎犬

[kæst][əˈbaʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sent] .

cast	about	for	an	hour	before	he	picked	up	the	scent	.
投掷	关于	为了	一个	小时	前	他	挑选	向上	这	香味	.

他们不得不绕道下到峡谷底部，猎犬四处搜寻了一个小时才找到气味。

[ðen] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] [kraɪ][roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] — [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] ,

Then	the	deep	-	voiced	cry	rose	again	and	they	were	off	—	more	slowly	now	,
然后	这	深的	-	配音	哭	玫瑰	再次	和	他们	是	离开	—	更多的	缓慢地	现在	,

然后低沉的喊声再次响起，他们又出发了——这次速度慢了下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl]['stoʊni][treɪl] .

for	it	was	a	cruel	stony	trail	.
为了	它	曾是	一个	残忍的	石质的	踪迹	.

因为这是一条崎岖不平的碎石路。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] - [bed] .

The	sun	climbed	high	as	they	worked	along	the	ancient	river	-	bed	.
这	太阳	攀登	高的	作为	他们	工作	沿着	这	古老的	河	-	床	.

他们沿着古老的河床劳作时，太阳已经高高挂在了地上。

[ɪts] [peɪl] [tʃɪl] [laɪt] [wɑːʃt] ['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] [krægz][ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] ['peɪntɪd] [klɪfs] ,

Its	pale	chill	light	washed	needle	-	sharp	crags	and	fantastically	painted	cliffs	,
它是	苍白	寒意	光	洗过	针	-	锋利的	峭壁	和	太棒了	绘	悬崖	,

它苍白而冰冷的阳光洒在尖锐的峭壁和色彩斑斓的悬崖上，美不胜收。

[ʃeɪl] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['eɪdʒɪz] .

shale	and	sand	and	the	wreck	of	geological	ages	.
页岩	和	沙	和	这	破坏	的	地质	年龄	.

页岩、沙子和地质时代的残骸。

[ðə; ði] [loʊ] [hɑːrʃ] [brʌʃ] [krʌntʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænz] [fiːt] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪts]

The	low	harsh	brush	crunched	under	the	man's	feet	,	writhing	and	crackling	its
这	低的	残酷的	刷子	嘎吱作响	在下面	这	男人的	脚	,	扭动	和	噼啪作响	它是

['ɪmpətənt] ['proʊtest] .

impotent	protest	.
阳痿	反对	.

低矮粗糙的灌木丛在男人脚下发出嘎吱嘎吱的响声，扭动着身躯，发出无力的抗议。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] , [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [tɔːt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs] .

Otherwise	it	was	still	,	a	deep	and	taut	and	somehow	waiting	stillness	.
否则	它	曾是	仍然	,	一个	深的	和	紧绷	和	不知何故	等待	寂静	.

除此之外，周围一片寂静，一种深沉、紧绷、仿佛在等待的寂静。

[ðə; ði] [haʊnd] ['ʃætərd] [ðə; ði]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [jelp] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

The	hound	shattered	the	quiet	with	an	eager	yelp	and	plunged	forward	.
这	猎犬	破碎	这	安静的	和	一个	渴望的	喊叫	和	暴跌	向前	.

猎犬急切地吠叫一声，打破了寂静，猛地向前扑去。

[hɑːt] [sent] !

Hot	scent	!
热的	香味	!

好香！

['rɪrdən] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['træmplɪŋ] [θruː] [dens] [bʊʃ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ]

Riordan	dashed	after	him	,	trampling	through	dense	bush	,	panting	and	swearing
里奥丹	虚线	后	他	,	践踏	通过	稠密	衬套	,	喘息	和	咒骂

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	grinning	with	excitement	.
和	咧嘴笑	和	激动	.

里奥丹紧随其后，穿过茂密的灌木丛，气喘吁吁，一边咒骂一边兴奋地咧嘴笑着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brʌʃ] ['oʊpənd] [ˌʌndər'fʊt] .

Suddenly	the	brush	opened	underfoot	.
突然	这	刷子	打开	脚下	.

突然，脚下的灌木丛裂开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

With	a	howl	of	dismay	,
和	一个	嗥	的	沮丧	,

伴随着一声惊恐的嚎叫，

[ðə; ði] [haʊnd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvərd] .

the	hound	slid	down	the	sloping	wall	of	the	pit	it	had	covered	.
这	猎犬	滑行	向下	这	倾斜的	墙	的	这	坑	它	有	涵盖	.

猎犬顺着它趴在坑边的斜坡滑了下来。

['rɪrdən] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['taɪgərɪʃ] ['swɪftnəs] ,

Riordan	flung	himself	forward	with	tigerish	swiftness	,
里奥丹	扔	他自己	向前	和	虎一般	速度	,

里奥丹像老虎一样迅猛地向前扑去，

[flæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['berli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['ænəməlz][teɪl] .

flat	down	on	his	belly	with	one	hand	barely	catching	the	animal's	tail	.
平坦的	向下	在	他的	腹部	和	一	手	仅仅	捕捉	这	动物	尾巴	.

他趴在地上，一只手勉强抓住动物的尾巴。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['ɔːlməʊst] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [tuː] .

The	shock	almost	pulled	him	into	the	hole	too	.
这	震惊	几乎	拉	他	进入	这	洞	也	.

冲击力几乎也把他拉进了洞里。

[hiː; hi] [ræpt] [wʌn][ɑːrm][ə'raʊnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pʊld]

He	wrapped	one	arm	around	a	bush	that	clawed	at	his	helmet	and	pulled
他	包装	一	手臂	大约	一个	衬套	那	爪子	在	他的	头盔	和	拉

[ðə; ði] [haʊnd] [bæk] .

the	hound	back	.
这	猎犬	后退	.

他用一只胳膊搂住一丛抓挠他头盔的灌木，把猎犬拉了回来。

['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

Shaking	,	he	peered	into	the	trap	.
摇晃	,	他	窥视	进入	这	陷阱	.

他浑身颤抖，向陷阱里张望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [meɪd] — [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [diːp] ,

It	had	been	well	made	—	about	twenty	feet	deep	,
它	有	到过	出色地	制成	—	关于	二十	脚	深的	,

它建造得很好——大约有二十英尺深，

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [æz; əz][ðə; ði][sænd] [wʊd] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ]

with	walls	as	straight	and	narrow	as	the	sand	would	allow	,	and	skillfully
和	墙壁	作为	直的	和	狭窄的	作为	这	沙	会	允许	,	和	巧妙地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] .

covered	with	brush	.
涵盖	和	刷子	.

墙壁尽可能地笔直狭窄，并巧妙地用灌木覆盖。

[plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] [θriː] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [flɪnt] [spiə] .

Planted	in	the	bottom	were	three	wicked	-	looking	flint	spears	.
已种植	在	这	底部	是	三	邪恶	-	寻找	燧石	长矛	.

底部插着三根看起来很邪恶的燧石矛。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] ,

Had	he	been	a	shade	less	quick	in	his	reactions	,
有	他	到过	一个	阴影	较少的	快的	在	他的	反应	,

如果他的反应再慢一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd][pər'hæps][hɪm'self] .

he	would	have	lost	the	hound	and	perhaps	himself	.
他	会	有	丢失的	这	猎犬	和	也许	他自己	.

他不仅会失去猎犬，甚至可能失去自己。

[hiː; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][wʊlf] - [grɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	skinned	his	teeth	in	a	wolf	-	grin	and	looked	around	.
他	去皮	他的	牙齿	在	一个	狼	-	咧嘴笑	和	看起来	大约	.

他咧嘴一笑，露出狼一般的笑容，环顾四周。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	owlie	must	have	worked	all	night	on	it	.
这	-	必须	有	工作	全部	夜晚	在	它	.

那只猫头鹰肯定熬了一整夜。

[ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] — [ænd; ənd]['hiːd][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] —

Then	he	couldn't	be	far	away	—	and	he'd	be	very	tired	—
然后	他	不能	是	远的	离开	—	和	他会	是	非常	疲劳的	—

那么他不可能离得太远——而且他会非常疲惫——

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə; eɪ] ['boʊldər] [kræʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrər]

As	if	to	answer	his	thoughts	,	a	boulder	crashed	down	from	the	nearer
作为	如果	到	回答	他的	想法	,	一个	巨石	崩溃了	向下	从	这	更近

[klɪf] [wɔːl] .

cliff	wall	.
悬崖	墙	.

仿佛是为了回应他的想法，一块巨石从附近的悬崖峭壁上滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ,

It	was	a	monster	,
它	曾是	一个	怪物	,

那是个怪物，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [mɑːrz] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

but	a	falling	object	on	Mars	has	less	than	half	the	acceleration	it	does
但	一个	坠落	目的	在	火星	有	较少的	比	一半	这	加速度	它	做

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

但是，火星上物体下落的加速度不到地球上的一半。

['rɪrdən] ['skræmbld] [ə'saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [buːmd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Riordan	scrambled	aside	as	it	boomed	onto	the	place	where	he	had	been
里奥丹	打乱	旁边	作为	它	蓬勃发展	到	这	地方	在哪里	他	有	到过

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

巨响传来，里奥丹慌忙躲到一边，巨响落在了他刚才躺着的地方。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] .

"	he	yelled	,	and	plunged	toward	the	cliff	.
"	他	大喊	,	和	暴跌	朝向	这	悬崖	.

他大喊一声，纵身跃向悬崖。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [greɪ] [fɔːrm] [luːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] , [həːld] [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət]

For	an	instant	a	gray	form	loomed	over	the	edge	,	hurled	a	spear	at
为了	一个	立即的	一个	灰色的	形式	迫近	超过	这	边缘	,	投掷	一个	矛	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一瞬间，一个灰色的身影从边缘探出，向他投掷了一支长矛。

['rɪrdən] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

Riordan	snapped	a	shot	at	it	,	and	it	vanished	.
里奥丹	啪啪	一个	射击	在	它	,	和	它	消失了	.

里奥丹朝它开了一枪，它就消失了。

[ðə; ði] [spɪr] [glɑːnst] [ɔːf] [ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ə; eɪ]

The	spear	glanced	off	the	tough	fabric	of	his	suit	and	he	scrambled	up	a
这	矛	瞥了一眼	离开	这	艰难的	织物	的	他的	套装	和	他	打乱	向上	一个

['nærəʊ] [ledʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

narrow	ledge	to	the	top	of	the	precipice	.
狭窄的	壁架	到	这	顶部	的	这	悬崖	.

长矛擦过他坚韧的西装面料，他手脚并用地爬上一条狭窄的岩架，到达了悬崖顶。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [red] [treɪl][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌgɪd]

The	Martian	was	nowhere	in	sight	,	but	a	faint	red	trail	led	into	the	rugged
这	火星人	曾是	无处	在	视线	,	但	一个	头晕的	红色的	踪迹	引领	进入	这	崎岖

[hɪl] ['kʌntri] .

hill	country	.
爬坡道	国家	.

火星人不见踪影，但一条淡淡的红色痕迹延伸到崎岖的山地。

[wɪŋd] [hɪm; ɪm] , [baɪ][gɑːd] !

Winged	him	,	by	God	!
有翅膀的	他	,	经过	上帝	!

上帝啊，他长了翅膀！

[ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [ɪn][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][ðə; ði] [ʃeɪl] - ['kʌvərd] [treɪl] ;

The	hound	was	slower	in	negotiating	the	shale	-	covered	trail	;
这	猎犬	曾是	慢点	在	谈判	这	页岩	-	涵盖	踪迹	;

猎犬在铺满页岩的小路上走得比较慢；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

his	own	feet	were	bleeding	when	he	came	up	.
他的	自己的	脚	是	出血	什么时候	他	来了	向上	.

他上来的时候，自己的脚都在流血。

['rɪrdən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [set][aʊt] [ə'gen] .

Riordan	cursed	him	and	they	set	out	again	.
里奥丹	被诅咒的	他	和	他们	放	出去	再次	.

里奥丹咒骂了他一番，然后他们再次出发。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

They	followed	the	trail	for	a	mile	or	two	and	then	it	ended	.
他们	随后	这	踪迹	为了	一个	英里	或者	二	和	然后	它	结束	.

他们沿着小路走了一两英里，然后小路就断了。

['rɪrdən] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [wɪtʃ] [blɑːkt] [vjuː] [ɪn]

Riordan	looked	around	the	wilderness	of	trees	and	needles	which	blocked	view	in
里奥丹	看起来	大约	这	荒野	的	树木	和	针	哪个	已屏蔽	看法	在

['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

any	direction	.
任何	方向	.

里奥丹环顾四周，只见树木和松针密布，遮蔽了各个方向的视线。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['bæktrækt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

Obviously	the	owlie	had	backtracked	and	climbed	up	one	of	those	rocks	,
明显地	这	-	有	回溯	和	攀登	向上	一	的	那些	岩石	,

显然，那只猫头鹰已经折返，爬上了其中一块岩石。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] .

from	which	he	could	take	a	flying	leap	to	some	other	point	.
从	哪个	他	可以	拿	一个	飞行	飞跃	到	一些	其他	观点	.

他可以从那里纵身一跃，到达另一个地方。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ?

But	which	one	?
但	哪个	一	?

但究竟是哪一个呢?

[swet] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [waɪp] [ɔːf][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

Sweat	which	he	couldn't	wipe	off	ran	down	the	man's	face	and	body	.
汗	哪个	他	不能	擦拭	离开	跑	向下	这	男人的	脸	和	身体	.

汗水无法擦掉，顺着男人的脸和身体流了下来。

[hiː; hi] [itʃt] [ɪn'tɑːlərəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [rɔː] [frʌm; frəm] ['gæspɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][doʊl]
He 他 **itched** 痒 **intolerably** 无法容忍地 **,** , **and** 和 **his** 他的 **lungs** 肺 **were** 是 **raw** 生的 **from** 从 **gasping** 喘息 **at** 在 **his** 他的 **dole** 救济金
[ʌv; əv] [er] .
of 的 **air** 空气 **.** .

他浑身瘙痒难耐，肺部也因呼吸困难而疼痛难忍。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [læft] [ɪn] ['gʌsti] [dɪ'laɪt] .
But 但 **still** 仍然 **he** 他 **laughed** 笑了 **in** 在 **gusty** 阵风 **delight** 喜 **.** .

但他仍然开怀大笑，笑声爽朗。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] !
What 什么 **a** 一个 **chase** 追赶 **!** !

真是一场追逐！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] !
What 什么 **a** 一个 **chase** 追赶 **!** !

真是一场追逐！

- [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [rɑːk] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .
reega - **lay** 躺 **in** 在 **the** 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **a** 一个 **tall** 高的 **rock** 岩石 **and** 和 **shuddered** 颤抖 **with** 和 **weariness** 疲劳 **.** .

里加躺在一块高大的岩石阴影下，疲惫得浑身颤抖。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɑːnst] [ɪn] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ,
Beyond 超过 **the** 这 **shade** 阴影 **,** , **the** 这 **sunlight** 阳光 **danced** 跳舞 **in** 在 **what** 什么 **to** 到 **him** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **blinding** 失明 **,** ,

阴影之外，阳光跳跃闪烁，在他看来刺眼无比。

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['dæz(ə)l] , [hɑːt][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd][laɪf] - ['hʌŋgri] , [hɑːrd][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]
intolerable 无法容忍 **dazzle** 炫 **,** , **hot** 热的 **and** 和 **cruel** 残忍的 **and** 和 **life** 生活 **-** - **hungry** 饥饿的 **,** , **hard** 难的 **and** 和 **bright** 明亮的 **as** 作为
[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .
the 这 **metal** 金属 **of** 的 **the** 这 **conquerors** 征服者 **.** .

令人难以忍受的耀眼光芒，炽热、残酷、贪婪，坚硬而明亮，如同征服者的金属。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [spend] ['praɪsləs] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
It 它 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **mistake** 错误 **to** 到 **spend** 花费 **priceless** 无价 **hours** 小时 **when** 什么时候 **he** 他 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过
['restɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [træp] .
resting 休息 **working** 在职的 **on** 在 **that** 那 **trap** 陷阱 **.** .

他把本该休息的宝贵时间浪费在制作陷阱上，这真是个错误。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .
It 它 **hadn't** 之前没有 **worked** 工作 **,** , **and** 和 **he** 他 **might** 可能 **have** 有 **known** 已知 **that** 那 **it** 它 **wouldn't** 不会 **.** .

这招没奏效，而且他可能早就知道不会奏效。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][θɜːrst][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
And 和 **now** 现在 **he** 他 **was** 曾是 **hungry** 饥饿的 **,** , **and** 和 **thirst** 口渴 **was** 曾是 **like** 喜欢 **a** 一个 **wild** 荒野 **beast** 兽 **in** 在 **his** 他的
[maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] ,
mouth 嘴 **and** 和 **throat** 喉 **,** ,

现在他感到饥饿，口渴难耐，仿佛有一头野兽在他的口中和喉咙里咆哮。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	still	they	followed	him	.
和	仍然	他们	随后	他	.

他们仍然跟随他。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][fɑːr][bɪ'haɪnd] [naʊ] .

They	weren't	far	behind	now	.
他们	不是	远的	在后面	现在	.

他们现在离得也不远了。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔːgɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

All	this	day	they	had	been	dogging	him	;
全部	这	天	他们	有	到过	狗	他	;

他们一整天都在跟踪他;

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ə'hed] .

he	had	never	been	more	than	half	an	hour	ahead	.
他	有	绝不	到过	更多的	比	一半	一个	小时	前方	.

他从未领先超过半小时。

[noʊ][rest] , [noʊ][rest] , [ə; eɪ]['dɛvəlz] [hʌnt] [θruː] [ə; eɪ] ['tɔːmentid] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd]

No	rest	,	no	rest	,	a	devil's	hunt	through	a	tormented	wilderness	of	stone	and
不	休息	,	不	休息	,	一个	魔鬼的	打猎	通过	一个	饱受折磨	荒野	的	石头	和

[sænd] ,

sand	,
沙	,

没有休息，没有休息，如同魔鬼在荒凉的石头和沙砾中追逐猎物。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

and	now	he	could	only	wait	for	the	battle	with	an	iron	burden	of
和	现在	他	可以	仅有的	等待	为了	这	战斗	和	一个	铁	负担	的

[ɪg'zɔːstʃən] [leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

exhaustion	laid	on	him	.
疲惫	铺设	在	他	.

现在他只能背负着沉重的疲惫等待战斗的到来。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [bəːnd] .

The	wound	in	his	side	burned	.
这	伤口	在	他的	边	烧伤	.

他侧腹的伤口火辣辣地疼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [diːp] ,

It	wasn't	deep	,
它	不是	深的	,

并不深。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

but	it	had	cost	him	blood	and	pain	and	the	few	minutes	of
但	它	有	成本	他	血	和	疼痛	和	这	很少	分钟	的

['kætnæpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [snætʃt] .

catnapping	he	might	have	snatched	.
打盹	他	可能	有	抢夺	.

但这让他付出了鲜血和痛苦，也让他失去了原本可能短暂的打盹时间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['wɔːriər] - [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊnli] ,

For	a	moment	,	the	warrior	Kreega	was	gone	and	a	lonely	,
为了	一个	片刻	,	这	战士	-	曾是	已消失	和	一个	孤独	,

一时间，战士克里加消失了，只剩下孤独的.....

['fraɪt(ə)nd] ['ɪnfənt] ['sɒbd] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['saɪləns] .

frightened	infant	sobbed	in	the	desert	silence	.
害怕	婴儿	啜泣	在	这	沙漠	沉默	.

受惊的婴儿在寂静的沙漠中啜泣。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ?
Why can't they let me alone ?
为什么 不能 他们 让 我 独自的 ?

他们为什么就不能放过我呢?

[ə; eɪ] [loʊ] , ['dʌsti] - [gri:n] [bʊʃ] ['rʌsld] .
A low , dusty - green bush rustled .
一个 低的 , 尘土飞扬 - 绿色的 衬套 沙沙作响 .

一丛低矮的、沾满灰尘的绿色灌木发出沙沙声。

[ə; eɪ] - [paɪpt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:nz] .
A sandrunner piped in one of the ravines .
一个 - 管道 在 一 的 这 峡谷 .

一艘沙地快艇驶入其中一条沟壑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [kloʊz] .
They were getting close .
他们 是 获得 关闭 .

他们越来越近了。

['wɪrəli] , - ['skræmbld] [ʌp] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ] .
Wearily , Kreega scrambled up on top of the rock and crouched low .
疲劳 , - 打乱 向上 在 顶部 的 这 岩石 和 蹲着 低的 .

克里加疲惫地爬上岩石顶，蹲了下来。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['bæktrækt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [goʊ] [pæst] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
He had backtracked to it ; they should by rights go past him toward his
他 有 回溯 到 它 ; 他们 应该 经过 权利 去 过去的 他 朝向 他的
['taʊər] .
tower .
塔 .

他已经退回到那里了；他们理应从他身边经过，朝他的塔楼走去。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ə; eɪ] [loʊ] ['jeloʊ] ['ru:ɪn] [wɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv]
He could see it from here , a low yellow ruin worn by the winds of
他 可以 看 它 从 这里 , 一个 低的 黄色的 废墟 磨损 经过 这 风 的
[mɪ'leniə] .
millennia .
数千年 .

他从这里就能看到它，那是一座低矮的黄色废墟，被千年的风雨侵蚀得面目全非。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dɑ:rt] [ɪn] ,
There had only been time to dart in ,
那里 有 仅有的 到过 时间 到 镖 在 ,

当时只来得及冲进去，

[snætʃ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ærəus] [ænd; ənd] [æn; ən] [æks] .
snatch a bow and a few arrows and an axe .
抢夺 一个 弓 和 一个 很少 箭头 和 一个 斧头 .

抓起一把弓、几支箭和一把斧子。

['pɪtɪf(ə)l] ['wɛpənz] — [ðə; ði] ['ærəus] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɜ:θmənz] [su:t] [wen] [ðer; ðər]
Pitiful weapons — the arrows could not penetrate the Earthman's suit when there
可怜 武器 — 这 箭头 可以 不是 穿透 这 地球人的 套装 什么时候 那里
[wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃənz] [θɪn] [græsp] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
was only a Martian's thin grasp to draw the bow ,
曾是 仅有的 一个 火星人的 薄的 抓牢 到 画 这 弓 ,

可怜的武器——火星人只有一双纤细的手拉弓，箭矢根本无法穿透地球人的宇航服。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sti:l] [hed] [ðə; ði] [æks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [θɪŋ] .
and even with a steel head the axe was a small and feeble thing .
和 甚至 和 一个 钢 头 这 斧头 曾是 一个 小的 和 微弱 事物 .

即使斧头是钢制的，它仍然是一把小而弱的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

But	it	was	all	he	had	,
但	它	曾是	全部	他	有	,

但那是他全部的家当。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fjuː]['lɪt(ə)l]['ælaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt] [wɪtʃ] [fɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ɪts]

he	and	his	few	little	allies	of	a	desert	which	fought	only	to	keep	its
他	和	他的	很少	小的	盟国	的	一个	沙漠	哪个	战斗	仅有的	到	保持	它是

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

他和他在沙漠中为数不多的几个盟友，为了保持沙漠的宁静而战。

[riː'peɪtriːˌeɪtid] [sleɪvz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz] - ['paʊər] .

Repatriated	slaves	had	told	him	of	the	Earthlings	'	power	.
遣返	奴隶	有	讲述	他	的	这	地球人	-	力量	.

被遣返的奴隶曾告诉他地球人的力量。

[ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ] [mə'ʃiːnz] [fɪld] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [dɪ'zɜːrts] ,

Their	roaring	machines	filled	the	silence	of	their	own	deserts	,
他们的	咆哮	机器	已填	这	沉默	的	他们的	自己的	沙漠	,

他们的机器轰鸣声打破了他们自己沙漠的寂静。

[gaʊdʒd] [ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [muːn] ,

gouged	the	quiet	face	of	their	own	moon	,
被挖空	这	安静的	脸	的	他们的	自己的	月亮	,

他们凿开了自己月亮宁静的面庞，

[ʃʊk] [ðə; ði][p'lænɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sensləs] ['fjʊri][ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] ['enərdʒi] .

shook	the	planets	with	a	senseless	fury	of	meaningless	energy	.
摇晃	这	行星	和	一个	无意义的	愤怒	的	无意义的	活力	.

以毫无意义的狂怒和毫无内涵的能量震动了行星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ,

They	were	the	conquerors	,
他们	是	这	征服者	,

他们是征服者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][æn; ən]['eɪnʃənt] [piːs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs]

and	it	never	occurred	to	them	that	an	ancient	peace	and	stillness
和	它	绝不	发生	到	他们	那	一个	古老的	和平	和	寂静

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

could	be	worth	preserving	.
可以	是	值得	保存	.

他们从未想过，古老的和平与宁静是值得保护的。

[wel] — [hiː; hi] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ,

Well	—	he	fitted	an	arrow	to	the	string	and	crouched	in	the	silent	,
出色地	—	他	适配	一个	箭	到	这	细绳	和	蹲着	在	这	沉默的	,

[flɪmɝɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['weɪtɪŋ] .

flimmering	sunlight	,	waiting	.
闪烁	阳光	,	等待	.

他给弓弦搭上一支箭，然后蹲在寂静闪烁的阳光下，等待着。

[ðə; ði] [haʊnd] [keɪm] [fɜːrst] , [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .

The	hound	came	first	,	yelping	and	howling	.
这	猎犬	来了	第一的	,	尖叫	和	嚎叫	.

猎犬最先出现，发出吠叫和嚎叫。

- [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Kreega	drew	the	bow	as	far	as	he	could	.
-	画	这	弓	作为	远的	作为	他	可以	.

克里加将弓拉到了极限。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [fɜ:rst] —
But **the** **human** **had** **to** **come** **near** **first** **—**
但 这 人类 有 到 来 靠近 第一的 —

但人必须先靠近——

[ðer; ðər][hi:; hi] [keɪm] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
There **he** **came** **,** **running** **and** **bounding** **over** **the** **rocks** **,**
那里 他 来了 , 跑步 和 边界 超过 这 岩石 ,

他来了，奔跑着，跃过岩石，

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔ:t] [gri:n] [laɪt] , ['kloʊzɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər]
rifle **in** **hand** **and** **restless** **eyes** **shining** **with** **taut** **green** **light** **,** **closing** **in** **for**
步枪 在 手 和 不安 眼睛 灼灼 和 紧绷 绿色的 光 , 结束 在 为了
[ðə; ði] [deθ] .
the **death** **.**
这 死亡 .

他手持步枪，双眼闪烁着紧张的绿光，焦急地逼近死亡。

- [swʌŋ] ['sɔ:ftli] [ə'raʊnd] .
Kreega **swung** **softly** **around** **.**
- 摇摆 轻轻 大约 .

克里加轻轻地转了个圈。

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɑ:k] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
The **beast** **was** **beyond** **the** **rock** **now** **,** **the** **Earthman** **almost** **below** **it** **.**
这 兽 曾是 超过 这 岩石 现在 , 这 地球人 几乎 以下 它 .

野兽已经越过岩石，地球人几乎就在岩石下方。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [twæŋd] .
The **bow** **twanged** **.**
这 弓 拨弦 .

弓弦发出响声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [θrɪl] , - [sɔ:] [ðə; ði] ['æroʊ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [haʊnd] ,
With **a** **savage** **thrill** **,** **Kreega** **saw** **the** **arrow** **go** **through** **the** **hound** **,**
和 一个 野蛮的 刺激 , - 锯 这 箭 去 通过 这 猎犬 ,

克里加带着一种野蛮的快感，看到箭射穿了猎犬的身体。

[sɔ:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [li:p] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
saw **the** **creature** **leap** **in** **the** **air** **and** **then** **roll** **over** **and** **over** **,**
锯 这 生物 飞跃 在 这 空气 和 然后 卷 超过 和 超过 ,

我看到那生物跃入空中，然后翻滚不止。

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [brest] .
howling **and** **biting** **at** **the** **thing** **in** **its** **breast** **.**
嚎叫 和 咬 在 这 事物 在 它是 胸部 .

它对着胸口的东西嚎叫、撕咬。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['θʌndərboʊlt] , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Like **a** **gray** **thunderbolt** **,** **the** **Martian** **launched** **himself** **off** **the** **rock** **,** **down** **at** **the**
喜欢 一个 灰色的 霹雳 , 这 火星人 发射 他自己 离开 这 岩石 , 向下 在 这
['hju:mən] .
human **.**
人类 .

火星人像一道灰色的闪电，从岩石上跃起，向人类扑去。

[ɪf] [hɪz; ɪz][æks][kʊd; kəd] ['ʃætər] [ðæt] ['helmɪt] —
If **his** **axe** **could** **shatter** **that** **helmet** **—**
如果 他的 斧头 可以 破碎 那 头盔 —

如果他那把斧头能击碎那顶头盔——

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] .

He	struck	the	man	and	they	went	down	together	.
他	击	这	男人	和	他们	去	向下	一起	.

他打了那人，两人一起倒下了。

['waɪldli] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [hjuːd] .

Wildly	,	the	Martian	hewed	.
疯狂地	,	这	火星人	砍伐	.

火星人疯狂地砍伐着。

[ðə; ði][æks] [glɑːnst] [ɔːf][ðə; ði]['plæstɪk] — [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪŋ] .

The	axe	glanced	off	the	plastic	—	he	hadn't	had	room	for	a	swing	.
这	斧头	瞥了一眼	离开	这	塑料	—	他	之前没有	有	房间	为了	一个	摇摆	.

斧头擦过塑料板——他没有足够的空间挥动。

['rɪrdən] [rɔːrd] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] .

Riordan	roared	and	lashed	out	with	a	fist	.
里奥丹	咆哮	和	鞭打	出去	和	一个	拳头	.

里奥丹怒吼一声，挥拳猛击。

['retʃɪŋ] , - [roʊld] ['bækwərd] .

Retching	,	Kreega	rolled	backward	.
干呕	,	-	滚动	落后	.

克里加干呕着，向后滚去。

['rɪrdən] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Riordan	snapped	a	shot	at	him	.
里奥丹	啪啪	一个	射击	在	他	.

里奥丹朝他开了一枪。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

Kreega	turned	and	fled	.
-	转向	和	逃亡	.

克里加转身逃走了。

[ðə; ði][mæn][gɑːt][tuː; tə][wʌn] [niː] ,

The	man	got	to	one	knee	,
这	男人	得到	到	一	膝盖	,

那人单膝跪地，

['saɪtɪŋ] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [fɔːrm] [ðæt] [striːkt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [sloʊp] .

sighting	carefully	on	the	gray	form	that	streaked	up	the	nearest	slope	.
目击	小心	在	这	灰色的	形式	那	条纹	向上	这	最近的	坡	.

仔细观察着沿着最近山坡疾驰而上的灰色身影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði]['mænz][leg][ænd; ənd] [ræpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪst] .

A	little	sandsnake	darted	up	the	man's	leg	and	wrapped	about	his	wrist	.
一个	小的	沙蛇	飞镖	向上	这	男人的	腿	和	包装	关于	他的	手腕	.

一条小沙蛇顺着男人的腿窜上去，缠住了他的手腕。

[ɪts] [smɔːl] [streŋθ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [gʌn] [ə'saɪd] .

Its	small	strength	was	just	enough	to	pull	the	gun	aside	.
它是	小的	力量	曾是	只是	足够的	到	拉	这	枪	旁边	.

它那微小的力量只够把枪拉到一边。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [skriːmd] [pæst] - [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kleft] .

The	bullet	screamed	past	Kreega's	ear	as	he	vanished	into	a	cleft	.
这	子弹	尖叫	过去的	-	耳朵	作为	他	消失了	进入	一个	裂	.

子弹呼啸着从克里加耳边掠过，他随即消失在裂缝中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɪn] [deθ] - ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [luːs]

He	felt	the	thin	death	-	agony	of	the	snake	as	the	man	pulled	it	loose
他	毛毡	这	薄的	死亡	-	痛苦	的	这	蛇	作为	这	男人	拉	它	松动的

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'fʊt] .

and	crushed	it	underfoot	.
和	碎	它	脚下	.

他感受到那条蛇临死前的痛苦挣扎，那人把它拽出来，踩在脚下。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [buːm] ['ekəuiŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

Somewhat	later	,	he	heard	a	dull	boom	echoing	between	the	hills	.
有些	之后	,	他	听到	一个	乏味的	繁荣	回声	之间	这	丘陵	.

过了一会儿，他听到山间传来一声沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ik'spləusivz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] .

The	man	had	gotten	explosives	from	his	boat	and	blown	up	the	tower	.
这	男人	有	获得	爆炸物	从	他的	船	和	吹	向上	这	塔	.

那名男子从他的船上取了炸药，炸毁了这座塔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [æks] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] .

He	had	lost	axe	and	bow	.
他	有	丢失的	斧头	和	弓	.

他丢失了斧头和弓。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['wepənlis] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [stænd] .

Now	he	was	utterly	weaponless	,	without	even	a	place	to	retire	for	a	last	stand	.
现在	他	曾是	完全地	无武器	,	没有	甚至	一个	地方	到	退休	为了	一个	最后的	站立	.

现在他完全没有武器，甚至连一个可以进行最后抵抗的藏身之处都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

And	the	hunter	would	not	give	up	.
和	这	猎人	会	不是	给	向上	.

猎人没有放弃。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [mɔːr] ['sloʊli] [bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'lentləsli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Even	without	his	animals	,	he	would	follow	,	more	slowly	but	as	relentlessly	as	before	.
甚至	没有	他的	动物	,	他	会	跟随	,	更多的	缓慢地	但	作为	毫不留情	作为	前	.

即使没有动物陪伴，他也会继续追随，虽然速度慢了些，但依然像以前一样坚持不懈。

- [kə'læpst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Kreega	collapsed	on	a	shelf	of	rock	.
-	倒塌	在	一个	架子	的	岩石	.

克里加倒在了一处岩石平台上。

[draɪ] ['sɔbiŋ] ['rækt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɪnd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Dry	sobbing	racked	his	thin	body	,	and	the	sunset	wind	cried	with	him	.
干燥	啜泣	架子	他的	薄的	身体	,	和	这	日落	风	哭	和	他	.

干涩的抽泣声撕裂着他瘦弱的身体，夕阳的风也跟着他哭泣。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪ'mensəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] [sʌn] .

Presently	he	looked	up	,	across	a	red	and	yellow	immensity	to	the	low	sun	.
目前	他	看起来	向上	,	穿过	一个	红色的	和	黄色的	浩瀚无垠	到	这	低的	太阳	.

他抬头望去，越过一片红黄相间的浩瀚天际，看到了低垂的太阳。

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,

Long	shadows	were	creeping	over	the	land	,
长的	阴影	是	爬行	超过	这	土地	,

长长的阴影笼罩着大地，

[piːs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪərn][koʊld][ʌv; əv] [naɪt] [kloʊzd]

peace	and	stillness	for	a	brief	moment	before	the	iron	cold	of	night	closed
和平	和	寂静	为了	一个	简短的	片刻	前	这	铁	寒冷的	的	夜晚	关闭

[daʊn] .

down	.
向下	.

在夜幕降临之前，短暂地享受了片刻的宁静。

['sʌmwer] [ðə; ði][sɔːft] [trɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ekəud] [bɪ'twiːn] [loʊ] [wɪnd] - [wɔːrn] [klɪfs] ,

Somewhere	the	soft	trill	of	a	sandrunner	echoed	between	low	wind	-	worn	cliffs	,
某处	这	柔软的	颤音	的	一个	-	回声	之间	低的	风	-	磨损	悬崖	,

某处，沙地鹬轻柔的鸣叫声在低矮的、被风侵蚀的悬崖间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['wɪspərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt]

and	the	brush	began	to	speak	,	whispering	back	and	forth	in	its	ancient
和	这	刷子	开始	到	说话	,	耳语	后退	和	前进	在	它是	古老的

['wɜːrdləs] [tʌŋ] .

wordless	tongue	.
无言	舌头	.

于是，那刷子开始说话了，用它古老的无言语言低声交谈着。

[ðə; ði]['dezərt] , [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ɪts][wɪnd][ænd; ənd][sænd]['ʌndər][ðə; ði] [haɪ] [koʊld][stɑːrz] ,

The	desert	,	the	planet	and	its	wind	and	sand	under	the	high	cold	stars	,
这	沙漠	,	这	行星	和	它是	风	和	沙	在下面	这	高的	寒冷的	明星	,

高悬于寒冷星空下的沙漠、星球及其风沙

[ðə; ði] [kliːn] ['oʊpən][lænd][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['destəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	clean	open	land	of	silence	and	loneliness	and	a	destiny	which	was
这	干净的	打开	土地	的	沉默	和	孤独	和	一个	命运	哪个	曾是

[nɑːt]['mænz] ,

not	man's	,
不是	男人的	,

这是一片干净开阔、寂静孤独的土地，它的命运并非由人类掌控。

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

spoke	to	him	.
辐	到	他	.

我跟他谈过了。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][mɑːrz] , [drɔːn] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði]['kruːəl]

The	enormous	oneness	of	life	on	Mars	,	drawn	together	against	the	cruel
这	巨大的	合一	的	生活	在	火星	,	绘制	一起	反对	这	残忍的

[ɪn'vaɪrənmənt] , [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

environment	,	stirred	in	his	blood	.
环境	,	搅拌	在	他的	血	.

火星上生命的巨大团结，在残酷的环境中凝聚在一起，这让他热血沸腾。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['blɔsəmd] [fɔːrθ] [ɪn] ['ɔːsəm] ['frɔːsti] ['glɔːri] ,

As	the	sun	went	down	and	the	stars	blossomed	forth	in	awesome	frosty	glory	,
作为	这	太阳	去	向下	和	这	明星	盛开	前进	在	惊人的	霜冻	荣耀	,

当太阳落山，繁星在冰冷的光芒中绽放，美不胜收。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .

Kreega	began	to	think	again	.
-	开始	到	思考	再次	.

克里加开始重新思考起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [heɪt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][mɑːrz][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

He	did	not	hate	his	persecutor	,	but	the	grimness	of	Mars	was	in	him	.
他	做过	不是	恨	他的	迫害者	,	但	这	阴郁	的	火星	曾是	在	他	.

他并不憎恨迫害他的人，但他身上却有着火星般的冷酷无情。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][lɔːst][ɪn][ɪts]

He	fought	the	war	of	all	which	was	old	and	primitive	and	lost	in	its
他	战斗	这	战争	的	全部	哪个	曾是	老的	和	原始	和	丢失的	在	它是

[oʊn] [driːmz] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛsɪˌkreɪtər] .

own	dreams	against	the	alien	and	the	desecrator	.
自己的	梦境	反对	这	外星人	和	这	亵渎者	.

他与所有古老、原始、在自己的梦想中失败的事物进行了一场战争，对抗异族和亵渎者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [æz; əz][laɪf] , [ðæt] [wɔːr] ,

It	was	as	ancient	and	pitiless	as	life	,	that	war	,
它	曾是	作为	古老的	和	无情	作为	生活	,	那	战争	,

那场战争和生活一样古老而残酷。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['bæt(ə)l] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	each	battle	won	or	lost	meant	something	even	if	no	one	ever	heard	of	it
和	每个	战斗	韩元	或者	丢失的	意思是	某物	甚至	如果	不	一	曾经	听到	的	它

.

:

.

每一场战役的胜负都意义非凡，即使无人知晓。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [faɪt] [ə'loʊn] , ['wɪspəd] [ðə; ði]['dezərt] .

You	do	not	fight	alone	,	whispered	the	desert	.
你	做	不是	斗争	独自的	,	低声说道	这	沙漠	.

"你并非孤军奋战，"沙漠低语道。

[juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][mɑːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	fight	for	all	Mars	,	and	we	are	with	you	.
你	斗争	为了	全部	火星	,	和	我们	是	和	你	.

你们为整个火星而战，我们与你们同在。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ]['taɪni][wɔːrm][fɔːrm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Something	moved	in	the	darkness	,	a	tiny	warm	form	running	across	his	hand	,
某物	已搬	在	这	黑暗	,	一个	微小的	温暖的	形式	跑步	穿过	他的	手	,

黑暗中有什么东西在动，一个温暖的小身影爬过他的手背。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðərd] [maʊs] - [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] ['bʌrəud] ['ʌndər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪts]

a	little	feathered	mouse	-	like	thing	that	burrowed	under	the	sand	and	lived	its
一个	小的	羽毛	老鼠	-	喜欢	事物	那	掘穴	在下面	这	沙	和	居住地	它是

[smɔːl] ['fjuːdʒətɪv][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

small	fugitive	life	and	was	glad	in	its	own	way	of	living	.
小的	逃犯	生活	和	曾是	高兴的	在	它是	自己的	方式	的	活的	.

一种长着羽毛、像老鼠一样的小东西，它在沙子底下挖洞，过着逃亡般的生活，并为自己独特的生活方式感到快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][mɑːrz][hæz; həz][noʊ] ['pɪti] [ɪn][ɪts] [vɔɪs] .

But	it	was	a	part	of	a	world	,	and	Mars	has	no	pity	in	its	voice	.
但	它	曾是	一个	部分	的	一个	世界	,	和	火星	有	不	遗憾	在	它是	嗓音	.

但这只是一个世界的一部分，而火星的声音里没有一丝怜悯。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] - [hɑːrt] ,

Still	,	a	tenderness	was	within	Kreega's	heart	,
仍然	,	一个	压痛	曾是	之内	-	心	,

然而，克里加的心中仍然怀着一丝温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,

and	he	whispered	gently	in	the	language	that	was	not	a	language	,
和	他	低声说道	轻轻地	在	这	语言	那	曾是	不是	一个	语言	,

他用一种并非语言的语言轻轻低语着，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

You	will	do	this	for	us	?
你	将要	做	这	为了	我们	?

你会为我们做这件事吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ?

You	will	do	it	,	little	brother	?
你	将要	做	它	,	小的	兄弟	?

你会做到吗，弟弟?

[jɔːr'dæn][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [sliːp] [wel] .

iordan	was	too	tired	to	sleep	well	.
约旦	曾是	也	疲劳的	到	睡觉	出色地	.

约旦太累了，睡不好。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ,

He	had	lain	awake	for	a	long	time	,	thinking	,
他	有	莱恩	醒	为了	一个	长的	时间	,	思维	,

他躺在床上辗转反侧许久，思绪万千。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [hɪlz] .

and	that	is	not	good	for	a	man	alone	in	the	Martian	hills	.
和	那	是	不是	好的	为了	一个	男人	独自的	在	这	火星人	丘陵	.

这对独自一人在火星山丘上的人来说可不是什么好事。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['rɑːkˌhaʊnd] [wʌz; wəz] [ded] [tuː] .

So	now	the	rockhound	was	dead	too	.
所以	现在	这	寻宝者	曾是	死的	也	.

所以，那位寻石者也死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , [ðə; ði] - ['wʊdnt] [ɪ'skeɪp] .

It	didn't	matter	,	the	owlie	wouldn't	escape	.
它	没有	事情	,	这	-	不会	逃脱	.

没关系，猫头鹰逃不掉的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	somehow	the	incident	brought	home	to	him	the	immensity	and	the
但	不知何故	这	事件	带来	家	到	他	这	浩瀚无垠	和	这

[eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

age	and	the	loneliness	of	the	desert	.
年龄	和	这	孤独	的	这	沙漠	.

但这件事让他真切地体会到了沙漠的辽阔、古老和孤寂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	whispered	to	him	.
它	低声说道	到	他	.

它低声对他说。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['rʌsld] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [weɪld] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ]

The	brush	rustled	and	something	wailed	in	darkness	and	the	wind	blew	with
这	刷子	沙沙作响	和	某物	哀嚎	在	黑暗	和	这	风	吹	和

[ə; eɪ][waɪld]['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] ['oʊvər] ['feɪntli] ['stɑːrlɪt] [klɪfs] ,

a	wild	mournful	sound	over	faintly	starlit	cliffs	,
一个	荒野	悲哀	声音	超过	淡淡的	星光	悬崖	,

灌木丛沙沙作响，黑暗中传来一阵哀嚎，狂风带着凄厉的声响吹过星光朦胧的悬崖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [vɔɪs] ,

and	it	was	as	if	they	all	somehow	had	voice	,
和	它	曾是	作为	如果	他们	全部	不知何故	有	嗓音	,

仿佛他们每个人都能发出声音似的。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['mʌtəd] [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

as	if	the	whole	world	muttered	and	threatened	him	in	the	night	.
作为	如果	这	所有的	世界	低声说道	和	威胁	他	在	这	夜晚	.

仿佛整个世界都在夜里低声威胁他。

['dɪmli] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [mæn] [wʊd] ['evər] [səb'duː] [mɑːrz] ,

Dimly	**,**	**he**	**wondered**	**if**	**man**	**would**	**ever**	**subdue**	**Mars**	**,**
依稀	,	他	想知道	如果	男人	会	曾经	征服	火星	,

他隐约想到，人类是否有可能征服火星。

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd][nɑːt]['faɪnəli] [rʌn] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɪt'self] .

if	**the**	**human**	**race**	**had**	**not**	**finally**	**run**	**across**	**something**	**bigger**	**than**	**itself**	**.**
如果	这	人类	种族	有	不是	最后	跑步	穿过	某物	大	比	本身	.

如果人类最终没有遇到比自身更强大的事物的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .

But	**that**	**was**	**nonsense**	**.**
但	那	曾是	废话	.

但这纯属无稽之谈。

[mɑːrz][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd]['bærən] , ['driːmiŋ] [ɪt'self]['ɪntuː] [sloʊ] [deθ] .

Mars	**was**	**old**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**and**	**barren**	**,**	**dreaming**	**itself**	**into**	**slow**	**death**	**.**
火星	曾是	老的	和	磨损	-	出去	和	荒芜	,	做梦	本身	进入	慢的	死亡	.

火星古老、破败、荒芜，在梦境中走向缓慢的死亡。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hjuːmən] [fiːt] , [ʃaʊts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][skaɪ] - ['stɔːrmɪŋ] ['rɑːkəts]

The	**tramp**	**of**	**human**	**feet**	**,**	**shouts**	**of**	**men**	**and**	**roar**	**of**	**sky**	**-**	**storming**	**rockets**
这	流浪汉	的	人类	脚	,	喊叫	的	男人	和	吼	的	天空	-	暴风雨	火箭

,

,

,

人类的脚步声、人们的喊叫声和火箭冲天而起的轰鸣声，

[wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['destəni] , [tuː; tə]['mænz] .

were	**waking**	**it**	**,**	**but**	**to**	**a**	**new**	**destiny**	**,**	**to**	**man's**	**.**
是	醒来	它	,	但	到	一个	新的	命运	,	到	男人的	.

我们正在唤醒它，但是为了一个全新的命运，一个属于人类的命运。

[wen] ['ɛəriːz] ['lɪftɪd] [ɪts][hɑːrd][spaɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['səːtis] ,

When	**Ares**	**lifted**	**its**	**hard**	**spires**	**above**	**the**	**hills**	**of**	**Syrtis**	**,**
什么时候	阿瑞斯	抬起	它是	难的	尖塔	多于	这	丘陵	的	叙尔蒂斯	,

当阿瑞斯将它坚硬的尖塔高高举过叙尔提斯的山丘时，

[wer] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz][ʌv; əv][mɑːrz] ?

where	**then**	**were**	**the**	**ancient**	**gods**	**of**	**Mars**	**?**
在哪里	然后	是	这	古老的	神	的	火星	?

那么，古代的火星神祇又在哪里呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叙尔提斯决斗(Duel on Syrtis)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

It	was	cold	,	and	the	cold	deepened	as	the	night	wore	on	.
它	曾是	寒冷的	,	和	这	寒冷的	加深	作为	这	夜晚	穿着	在	.

天气很冷，而且随着夜色渐深，寒意愈发浓重。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]['faɪər][ænd; ənd][aɪs] , ['glɪtərɪŋ] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['krɪst(ə)l][dɑːrk] .

The	stars	were	fire	and	ice	,	glittering	diamonds	in	the	deep	crystal	dark	.
这	明星	是	火	和	冰	,	闪闪发光	钻石	在	这	深的	水晶	黑暗的	.

繁星闪烁着火焰和冰霜的光芒，如同璀璨的钻石镶嵌在深邃的水晶黑暗之中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][feɪnt] ['snæpɪŋ] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz]

Now	and	then	he	could	hear	a	faint	snapping	borne	through	the	earth	as
现在	和	然后	他	可以	听到	一个	头晕的	啪啪	出生	通过	这	地球	作为

[rɑːk] [ɔːr] [triː] [splɪt] ['oʊpən] .

rock	or	tree	split	open	.
岩石	或者	树	分裂	打开	.

他时不时能听到地面传来轻微的断裂声，那是岩石或树木裂开的声音。

[ðə; ði][wɪnd][leɪd][ɪt'self][tuː; tə][rest] , [saʊnd] [froʊz][tuː; tə] [deθ] ,

The	wind	laid	itself	to	rest	,	sound	froze	to	death	,
这	风	铺设	本身	到	休息	,	声音	冻住了	到	死亡	,

风停了，声音也冻结了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][hɑːrd] [klɪr] ['stɑːrlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] ['ʃætər] [ɑːn][ðə; ði]

there	was	only	the	hard	clear	starlight	falling	through	space	to	shatter	on	the
那里	曾是	仅有的	这	难的	清除	星光	坠落	通过	空间	到	破碎	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

只有坚硬而明亮的星光从太空坠落，破碎在地面上。

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] .

Once	something	stirred	.
一次	某物	搅拌	.

有什么东西搅动起来了。

[hiː; hi] [woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ['skitərɪŋ] [tɔːrd]

He	woke	from	a	restless	sleep	and	saw	a	small	thing	skittering	toward
他	觉醒	从	一个	不安	睡觉	和	锯	一个	小的	事物	四处乱窜	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他从辗转反侧的睡眠中醒来，看到一个小东西正朝他快速爬过来。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l][bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [ðen] [læft] ['hɑːrʃli] .

He	groped	for	the	rifle	beside	his	sleeping	bag	,	then	laughed	harshly	.
他	摸索	为了	这	步枪	旁	他的	睡眠	包	,	然后	笑了	严厉地	.

他摸索着找到睡袋旁的步枪，然后发出了一声刺耳的笑声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - .

It	was	only	a	sandmouse	.
它	曾是	仅有的	一个	-	.

那只是一只沙鼠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm]

But	it	proved	that	the	Martian	had	no	chance	of	sneaking	up	on	him
但	它	已证实	那	这	火星人	有	不	机会	的	鬼鬼祟祟	向上	在	他

[waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

while	he	rested	.
尽管	他	休息	.

但这证明，火星人根本没有机会在他休息时偷偷接近他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] [ə'gen] .

He	didn't	laugh	again	.
他	没有	笑	再次	.

他再也没有笑过。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['ekəud] [tuː] ['hɑːloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The	sound	had	echoed	too	hollowly	in	his	helmet	.
这	声音	有	回声	也	空心地	在	他的	头盔	.

那声音在他的头盔里回荡，显得空洞无力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['bɪtər] [dɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] .

With	the	clear	bitter	dawn	he	was	up	.
和	这	清除	苦的	黎明	他	曾是	向上	.

黎明时分，他起床了，周围是刺骨的寒意。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][hʌnt]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

He	wanted	to	get	the	hunt	over	with	.
他	通缉	到	得到	这	打猎	超过	和	.

他想尽快结束这场狩猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['juːnɪt] , [sɪk] [ʌv; əv]['aɪərn]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [pʊʃt]

He	was	dirty	and	unshaven	inside	the	unit	,	sick	of	iron	rations	pushed
他	曾是	肮脏的	和	未刮胡子	里面	这	单元	,	生病的	的	铁	口粮	推动

[θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] ,

through	the	airlock	,
通过	这	气闸	,

他在牢房里又脏又邋遢，厌倦了从气闸里塞进来的铁皮口粮。

[stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn] .

stiff	and	sore	with	exertion	.
僵硬的	和	疮	和	用力	.

用力后身体僵硬酸痛。

['lækɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] , [wɪtʃ] ['hiːd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] , ['trækɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] ,

Lacking	the	hound	,	which	he'd	had	to	shoot	,	tracking	would	be	slow	,
缺乏	这	猎犬	,	哪个	他会	有	到	射击	,	追踪	会	是	慢的	,

由于猎犬被他射杀，追踪工作将会很缓慢。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

but	he	didn't	want	to	go	back	to	Port	Armstrong	for	another	.
但	他	没有	想	到	去	后退	到	港口	阿姆斯特朗	为了	其他	.

但他不想再回阿姆斯特朗港了。

[noʊ] , [hel] [teɪk] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] , ['hiːd][hæv; həv][ðə; ði]['dɛvəlz] [skɪn] [suːn] !

No	,	hell	take	that	Martian	,	he'd	have	the	devil's	skin	soon	!
不	,	地狱	拿	那	火星人	,	他会	有	这	魔鬼的	皮肤	很快	!

不，去他妈的，那个火星人很快就会变成魔鬼！

['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

Breakfast	and	a	little	moving	made	him	feel	better	.
早餐	和	一个	小的	移动	制成	他	感觉	更好的	.

吃过早餐，稍微活动了一下，他就感觉好多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [treɪl] .

He	looked	with	a	practiced	eye	for	the	Martian's	trail	.
他	看起来	和	一个	练习	眼睛	为了	这	火星人的	踪迹	.

他凭借着熟练的眼光寻找火星人的踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd][ænd; ənd] [brʌʃ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

There	was	sand	and	brush	over	everything	,
那里	曾是	沙	和	刷子	超过	一切	,

到处都是沙子和灌木。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɑːks][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'roʊʒ(ə)n] .

even	the	rocks	had	a	thin	coating	of	their	own	erosion	.
甚至	这	岩石	有	一个	薄的	涂层	的	他们的	自己的	侵蚀	.

就连岩石上也覆盖着一层薄薄的风化层。

[ðə; ði] - ['kudnt] ['kʌvər][hɪz; ɪz] [træks] ['pɜːrfɪktli] — [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

The	owlie	couldn't	cover	his	tracks	perfectly	—	if	he	tried	,	it	would	slow	him	too	much	.
这	-	不能	覆盖	他的	轨道	完美	—	如果	他	尝试	,	它	会	慢的	他	也	很多	.

猫头鹰无法完美地掩盖自己的踪迹——如果它试图这样做，就会拖慢它的脚步。

['rɪrdən] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːg] .

Riordan	fell	into	a	steady	jog	.
里奥丹	跌倒	进入	一个	稳定的	慢跑	.

里奥丹开始匀速慢跑。

[nuːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] ,

Noon	found	him	on	higher	ground	,
中午	成立	他	在	更高	地面	,

正午时分，他已身处地势较高的地方。

[rʌf] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [gɔːnt] ['niːdlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [riːtʃɪŋ] [jaːdz]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

rough	hills	with	gaunt	needles	of	rock	reaching	yards	into	the	sky	.
粗糙的	丘陵	和	瘦削	针	的	岩石	到达	码	进入	这	天空	.

崎岖的山丘上耸立着嶙峋的岩石，直插云霄。

[hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [wer] [daʊn] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

He	kept	going	,	confident	of	his	own	ability	to	wear	down	the	quarry	.
他	保留	去	,	自信的	的	他的	自己的	能力	到	穿	向下	这	采石场	.

他继续前进，对自己能够耗尽猎物体力充满信心。

['hiːd] [rʌn] [dɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bæk] [hoʊm] ,

He'd	run	deer	to	earth	back	home	,
他会	跑步	鹿	到	地球	后退	家	,

他把鹿赶回了家，

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ænəməlz] [hɑːrt] [broʊk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

day	after	day	until	the	animal's	heart	broke	and	it	waited	quivering	for	him	to	come	.
天	后	天	直到	这	动物	心	打破	和	它	等待	颤抖	为了	他	到	来	.

日复一日，直到这只动物心碎，它颤抖着等待他的到来。

[ðə; ði] [treɪl] [lʊkt] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] [naʊ] .

The	trail	looked	clear	and	fresh	now	.
这	踪迹	看起来	清除	和	新鲜的	现在	.

小路现在看起来很干净清爽。

[hiː; hi] [tɛnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kudnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

He	tensed	with	the	knowledge	that	the	Martian	couldn't	be	far	away	.
他	紧张的	和	这	知识	那	这	火星人	不能	是	远的	离开	.

他意识到火星人肯定就在附近，顿时紧张起来。

[tuː] [klɪr] !

Too	clear	!
也	清除	!

太清楚了!

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][beɪt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [træp] ?

Could	this	be	bait	for	another	trap	?
可以	这	是	饵	为了	其他	陷阱	?

这会不会是另一个陷阱的诱饵?

[hiː; hi] [heftid] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [prə'siːdid] [mɔːr] ['werəli] .

He	hefted	the	rifle	and	proceeded	more	warily	.
他	举起	这	步枪	和	继续	更多的	谨慎地	.

他掂了掂步枪，更加谨慎地向前走去。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] —

But	no	,	there	wouldn't	have	been	time	—
但	不	,	那里	不会	有	到过	时间	—

但是，不，根本没有时间——

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][grɪm] , [fæn'tæstɪk]['lændskeɪp] .

He	mounted	a	high	ridge	and	looked	over	the	grim	,	fantastic	landscape	.
他	安装	一个	高的	岭	和	看起来	超过	这	严峻	,	极好的	景观	.

他登上高高的山脊，俯瞰着那片阴森而又奇特的景色。

[nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['blækənd] [strɪp] , [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌreɪdioʊ'æktɪv]

Near	the	horizon	he	saw	a	blackened	strip	,	the	border	of	his	radioactive
靠近	这	地平线	他	锯	一个	变黑	条	,	这	边界	的	他的	放射性

['bæriər] .

barrier	.
障碍	.

在地平线附近，他看到了一条黑色的带状区域，那是他放射性屏障的边界。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kudnt] [goʊ] ['fɜːrðər] ,

The	Martian	couldn't	go	further	,
这	火星人	不能	去	更远	,

火星人无法继续前进了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌbld] [bæk] ['rɪrdən] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spɑːtɪŋ]

and	if	he	doubled	back	Riordan	would	have	an	excellent	chance	of	spotting
和	如果	他	双倍	后退	里奥丹	会	有	一个	出色的	机会	的	发现

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他折返回去，里奥丹就有很大的机会发现他。

[hiː; hi] [tjʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spiːkər] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] : " [kʌm] [aʊt] ,

He	tuned	up	his	speaker	and	let	his	voice	roar	into	the	stillness	:	"	Come	out	,
他	调谐	向上	他的	扬声器	和	让	他的	嗓音	吼	进入	这	寂静	:	"	来	出去	,

- !

owlie	!
-	!

他调高了扬声器的音量，让自己的声音在寂静中咆哮："出来吧，猫头鹰！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]

I'm	going	to	get	you	,	you	might	as	well	come	out	now	and	be	done
我是	去	到	得到	你	,	你	可能	作为	出色地	来	出去	现在	和	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

我一定要抓住你，你最好现在就出来，一了百了！

" [ðə; ði] ['ekoʊz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['neɪkɪd][krægz] ,

"	The	echoes	took	it	up	,	flying	back	and	forth	between	the	naked	crags	,
"	这	回声	采取	它	向上	,	飞行	后退	和	前进	之间	这	裸	峭壁	,

回声随之而来，在光秃秃的峭壁间来回穿梭。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['bræsi] [ɑːrtʃ][ʌv; əv][skaɪ] .

trembling	and	shivering	under	the	brassy	arch	of	sky	.
发抖	和	瑟瑟发抖	在下面	这	铜管乐器	拱	的	天空	.

在苍穹的铜色拱形下颤抖不已。

[kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] —

Come	out	,	come	out	,	come	out	—
来	出去	,	来	出去	,	来	出去	—

出来，出来，出来——

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [θɪn] [er] ,

The	Martian	seemed	to	appear	from	thin	air	,
这	火星人	似乎	到	出现	从	薄的	空气	,

火星人仿佛凭空出现一般。

[ə; eɪ] [greɪ] [goʊst] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmbld] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [pɔɪzd] [nɑːt] ['twenti]

a	gray	ghost	rising	out	of	the	jumbled	stones	and	standing	poised	not	twenty
一个	灰色的	鬼	上升	出去	的	这	错杂	石头	和	常设	准备	不是	二十

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

一个灰色的幽灵从乱石堆中升起，伫立在不到二十英尺远的地方。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; ['rɪrdən] [geɪpt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

For	an	instant	,	the	shock	of	it	was	too	much	;	Riordan	gaped	in	disbelief	.
为了	一个	立即的	,	这	震惊	的	它	曾是	也	很多	;	里奥丹	张开的	在	怀疑	.

一瞬间，这突如其来的震惊让里奥丹目瞪口呆，难以置信。

- ['weɪtɪd] , ['kwɪvərɪŋ] ['evər][soʊ] ['feɪntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mə'rɑːʒ] .

Kreega	waited	,	quivering	ever	so	faintly	as	if	he	were	a	mirage	.
-	等待	,	颤抖	曾经	所以	淡淡的	作为	如果	他	是	一个	海市蜃楼	.

克里加静静地等待着，身体微微颤抖，仿佛他是一个海市蜃楼。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Then	the	man	shouted	and	lifted	his	rifle	.
然后	这	男人	喊叫	和	抬起	他的	步枪	.

然后那人大喊一声，举起了步枪。

[stɪl] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [ɪn] [greɪ] [stoʊn] ,

Still	the	Martian	stood	there	as	if	carved	in	gray	stone	,
仍然	这	火星人	站立	那里	作为	如果	雕刻	在	灰色的	石头	,

火星人依然矗立在那里，仿佛是用灰色石头雕刻而成。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɪrdən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['æftər]

and	with	a	shock	of	disappointment	Riordan	thought	that	he	had	,	after
和	和	一个	震惊	的	失望	里奥丹	想法	那	他	有	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

里奥丹震惊地失望地想，他最终还是.....

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] .
decided **to** **give** **himself** **to** **an** **inevitable** **death** **.**
决定 到 给 他自己 到 一个 不可避免的 死亡 .

决定接受不可避免的死亡。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] .
Well **,** **it** **had** **been** **a** **good** **hunt** **.**
出色地 , 它 有 到过 一个 好的 打猎 .

嗯，这是一次不错的狩猎。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " ['wɪspəd] ['rɪrdən] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .
" **So** **long** **,** **"** **whispered** **Riordan** **,** **and** **squeezed** **the** **trigger** **.**
" 所以 长的 , " 低声说道 里奥丹 , 和 挤压 这 扳机 .

“再见了，”里奥丹低声说道，然后扣动了扳机。

[sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl] , [ðə; ði][gʌn][ɪk'sploʊdɪd] .
Since **the** **sandmouse** **had** **crawled** **into** **the** **barrel** **,** **the** **gun** **exploded** **.**
自从 这 - 有 爬行 进入 这 桶 , 这 枪 爆炸了 .

由于沙鼠爬进了枪管，枪就爆炸了。

[jɔːr'dæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['bærəl] [piːl] ['oʊpən][laɪk][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][bə'nænə] .
iordan **heard** **the** **roar** **and** **saw** **the** **barrel** **peel** **open** **like** **a** **rotten** **banana** **.**
约旦 听到 这 吼 和 锯 这 桶 果皮 打开 喜欢 一个 烂 香蕉 .

约旦听到轰鸣声，看到木桶像烂香蕉一样裂开了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] - [lʌndʒd]
He **wasn't** **hurt** **,** **but** **as** **he** **staggered** **back** **from** **the** **shock** **Kreega** **lunged**
他 不是 伤害 , 但 作为 他 交错 后退 从 这 震惊 - 猛扑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

他没有受伤，但当他因震惊而踉跄后退时，克里加向他扑了过来。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['skɪni] [ænd; ənd] ['wepənlis] ,
The **Martian** **was** **four** **feet** **tall** **,** **and** **skinny** **and** **weaponless** **,**
这 火星人 曾是 四 脚 高的 , 和 瘦骨嶙峋的 和 无武器 ,

火星人身高四英尺，身材瘦削，而且没有武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl][tɔːr'neɪdoʊ] .
but **he** **hit** **the** **Earthling** **like** **a** **small** **tornado** **.**
但 他 打 这 世人 喜欢 一个 小的 龙卷风 .

但他却像小型龙卷风一样袭击了地球人。

[hɪz; ɪz][legz] [ræpt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mænz][weɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
His **legs** **wrapped** **around** **the** **man's** **waist** **and** **his** **hands** **got** **to** **work** **on** **the**
他的 腿 包装 大约 这 男人的 腰部 和 他的 双手 得到 到 工作 在 这
['ɛə,həuz] .
airhose **.**
气管 .

他的双腿缠住了那人的腰，双手开始操作气管。

['rɪrdən] [went] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt] .
Riordan **went** **down** **under** **the** **impact** **.**
里奥丹 去 向下 在下面 这 影响 .

里奥丹被撞击倒地。

[hiː; hi][snaːrld] , ['taɪgərɪʃli] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['næroʊ] [θroʊt] .
He **snarled** **,** **tigerishly** **,** **and** **fastened** **his** **hands** **on** **the** **Martian's** **narrow** **throat** **.**
他 纠缠 , 虎一般地 , 和 系紧 他的 双手 在 这 火星人的 狭窄的 喉 .

他像老虎一样咆哮着，双手掐住了火星人的窄脖子。

- [snæpt] ['fju:təli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] .
Kreega snapped futilely at him with his beak .
- 啪啪 徒劳地 在 他 和 他的 喙 .

克里加徒劳地用喙朝他猛扑过来。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] .
They rolled over in a cloud of dust .
他们 滚动 超过 在 一个 云 的 灰尘 .

它们翻滚着，扬起一阵尘土。

[ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætər] [ɪk'saɪtɪdli] .
The brush began to chatter excitedly .
这 刷子 开始 到 喋喋不休 兴奋地 .

刷子开始兴奋地发出沙沙声。

['rɪrdən] [traɪd][tu:; tə] [breɪk] - [nek] — [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] , [bɔ:rd] [ɪn] [ə'gen] .
Riordan tried to break Kreega's neck — the Martian twisted away , bored in again .
里奥丹 尝试 到 休息 - 脖子 — 这 火星人 扭曲 离开 , 无聊的 在 再次 .

里奥丹试图扭断克里加的脖子——火星人扭开身子，再次钻了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
With a shock of horror ,
和 一个 震惊 的 恐怖 ,

惊恐万分，

[ðə; ði][mæn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [æz; əz] - [bi:k] [ænd; ənd]['fɪŋgərz] ['faɪnəli]
the man heard the hiss of escaping air as Kreega's beak and fingers finally
这 男人 听到 这 嘶 的 逃脱 空气 作为 - 喙 和 手指 最后
['wɜ:rid] [ðə; ði]['ɛə,həuz] [lu:s] .
worried the airhose loose .
担心 这 气管 松动的 .

男人听到空气逸出的嘶嘶声，克里加的喙和手指终于把气管弄松了。

[æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [vælv] [klæmpt] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
An automatic valve clamped shut , but there was no connection with the
一个 自动的 阀门 夹紧 关闭 , 但 那里 曾是 不 联系 和 这
[pʌmp] [naʊ] —
pump now —
泵 现在 —

自动阀门已关闭，但现在与水泵没有连接——

['rɪrdən] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [θroʊt] [ə'gen] .
Riordan cursed , and got his hands about the Martian's throat again .
里奥丹 被诅咒的 , 和 得到 他的 双手 关于 这 火星人的 喉 再次 .

里奥丹咒骂了一声，再次掐住了火星人的喉咙。

[ðen] [hi:; hi] ['sɪmpli] [leɪ][ðer; ðər] , ['skwi:zɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l] - ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]
Then he simply lay there , squeezing , and not all Kreega's writhing and
然后 他 简单地 躺 那里 , 挤压 , 和 不是 全部 - 扭动 和
['twɪstɪŋz] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðæt] [grɪp] .
twistings could break that grip .
扭曲 可以 休息 那 紧握 .

然后他就那样躺着，紧紧地抓着，克里加拼命扭动挣扎，也挣脱不开他的控制。

['rɪrdən] [smaɪld] ['sli:pɪli] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [pleɪs] .
Riordan smiled sleepily and held his hands in place .
里奥丹 微笑 昏昏欲睡地 和 握住 他的 双手 在 地方 .

里奥丹睡眼惺忪地笑了笑，双手保持着原来的姿势。

['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] - [wʌz; wəz] [stɪl] .
After five minutes or so Kreega was still .
后 五 分钟 或者 所以 - 曾是 仍然 .

大约过了五分钟，克里加一动不动了。

['rɪrdən]	[kept]	[raɪt]	[ɑːn]	[ˈθrɔtlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[əˈnʌðər]	[faɪv]	['mɪnɪts]	,	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]
Riordan	**kept**	**right**	**on**	**throttling**	**him**	**for**	**another**	**five**	**minutes**	**,**	**just**	**to**	**make**	**sure**
里奥丹	保留	正确的	在	节流	他	为了	其他	五	分钟	,	只是	到	制作	当然

.

:

.

为了确保万无一失，里奥丹又掐了他五分钟的脖子。

[ðen]	[hiː; hi]	[let]	[goʊ]	[ænd; ənd]	['fʌmbld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[pʌmp]	.
Then	**he**	**let**	**go**	**and**	**fumbled**	**at**	**his**	**back**	**,**	**trying**	**to**	**reach**	**the**	**pump**	**.**
然后	他	让	去	和	笨手笨脚	在	他的	后退	,	尝试	到	抵达	这	泵	.

然后他松手，摸索着后背，试图够到水泵。

[ðə; ði]	[er]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	[wʌz; wəz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[faʊl]	.
The	**air**	**in**	**his**	**suit**	**was**	**hot**	**and**	**foul**	**.**
这	空气	在	他的	套装	曾是	热的	和	犯规	.

他西装里的空气又热又臭。

[hiː; hi]	['kudnt]	[kwaɪt]	[riːtʃ]	[əˈraʊnd]	[tuː; tə]	[kəˈnekt]	[ðə; ði]	[hoʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʌmp]	—
He	**couldn't**	**quite**	**reach**	**around**	**to**	**connect**	**the**	**hose**	**to**	**the**	**pump**	**—**
他	不能	相当	抵达	大约	到	连接	这	软管	到	这	泵	—

他够不着身子，没法把软管连接到水泵上——

[pʊr]	[dɪˈzaɪn]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	['veɪgli]	.
Poor	**design**	**,**	**he**	**thought**	**vaguely**	**.**
贫穷的	设计	,	他	想法	依稀	.

他模糊地想：设计太差了。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[ðiːz]	[wəːnt, weənt]	[ment]	[fɔːr; fər]	['bæt(ə)l]	['ɑːrmər]	.
But	**then**	**,**	**these**	**airsuits**	**weren't**	**meant**	**for**	**battle**	**armor**	**.**
但	然后	,	这些	飞行服	不是	意思是	为了	战斗	盔甲	.

但是，这些飞行服并不是设计用来作为战斗盔甲的。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[slaɪt]	,	['saɪlənt]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːrʃ(ə)n]	.
He	**looked**	**at**	**the**	**slight**	**,**	**silent**	**form**	**of**	**the**	**Martian**	**.**
他	看起来	在	这	轻微	,	沉默的	形式	的	这	火星人	.

他看着火星人瘦弱而沉默的身影。

[ə; eɪ]	[feɪnt]	[briːz]	['rʌfld]	[ðə; ði]	[greɪ]	['fɛðɚz]	.
A	**faint**	**breeze**	**ruffled**	**the**	**gray**	**feathers**	**.**
一个	头晕的	微风	褶皱的	这	灰色的	羽毛	.

一阵微风吹拂着灰色的羽毛。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['faɪtər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gai]	[hæd; həd]	[bɪn]	!
What	**a**	**fighter**	**the**	**little**	**guy**	**had**	**been**	**!**
什么	一个	战斗机	这	小的	盖伊	有	到过	!

这个小家伙真是个斗士！

['hiːd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['troʊfi]	[ruːm]	,	[bæk]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
He'd	**be**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**trophy**	**room**	**,**	**back**	**on**	**Earth**	**.**
他会	是	这	自豪	的	这	杯	房间	,	后退	在	地球	.

回到地球后，他一定会成为奖杯陈列室里的骄傲。

[lets]	[siː]	[naʊ]	—	[hiː; hi]	[ʌnˈrəʊld]	[hɪz; ɪz]	['sliːpɪŋ]	[bæg]	[ænd; ənd]	[spred]	[ˌaɪ ˈtiː]	['kerfəli]	[aʊt]	.
Let's	**see**	**now**	**—**	**He**	**unrolled**	**his**	**sleeping**	**bag**	**and**	**spread**	**it**	**carefully**	**out**	**.**
我们来吧	看	现在	—	他	展开	他的	睡眠	包	和	传播	它	小心	出去	.

现在让我看看——他展开睡袋，小心翼翼地铺开。

['hiːd]	['nevər]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɑːkɪt]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[er]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
He'd	**never**	**make**	**it**	**to**	**the**	**rocket**	**with**	**what**	**air**	**he**	**had**	**,**
他会	绝不	制作	它	到	这	火箭	和	什么	空气	他	有	,

以他现在的氧气量，根本不可能到达火箭那里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][let][ðə; ði] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] .

so	it	was	necessary	to	let	the	suspensine	into	his	suit	.
所以	它	曾是	必要的	到	让	这	-	进入	他的	套装	.

所以必须把悬吊带放进他的西装里。

[bʌt; bət]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] , [lest][ðə; ði] [naɪts] [friːz] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['sɑːlɪd] .

But	he'd	have	to	get	inside	the	bag	,	lest	the	nights	freeze	his	blood	solid	.
但	他会	有	到	得到	里面	这	包	,	免得	这	夜晚	冻结	他的	血	坚硬的	.

但他必须钻进袋子里，否则夜晚会将他的血液冻成冰块。

[hiː; hi] [krɔːld] [ɪn] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][flæps] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [vælv] [ɑːn][ðə; ði]

He	crawled	in	,	fastening	the	flaps	carefully	,	and	opened	the	valve	on	the
他	爬行	在	,	紧固	这	襟翼	小心	,	和	打开	这	阀门	在	这

- [tæŋk] .

suspensine	tank	.
-	坦克	.

他爬了进去，小心地扣好挡板，然后打开了悬挂油箱上的阀门。

['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðen] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Lucky	he	had	it	—	but	then	,	a	good	hunter	thinks	of	everything	.
幸运的	他	有	它	—	但	然后	,	一个	好的	猎人	思考	的	一切	.

他很幸运带了它——不过，一个优秀的猎人会考虑到所有情况。

['hiːd] [get] ['ɔːfli] [bɔːrd] ,

He'd	get	awfully	bored	,
他会	得到	非常	无聊的	,

他会感到非常无聊，

['laɪɪŋ] [hɪr] [tɪl] ['wizbi, 'viz-] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn][ten] [deɪz] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd]

lying	here	till	Wisby	caught	the	signal	in	ten	days	or	so	and	came	to	find
说谎	这里	直到	威斯比	捕捉	这	信号	在	十	天	或者	所以	和	来了	到	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他躺在这里，大约十天后，威斯比收到了信号，前来寻找他。

[bʌt; bət]['hiːd][læst] .

but	he'd	last	.
但	他会	最后的	.

但他会坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

It	would	be	an	experience	to	remember	.
它	会	是	一个	经验	到	记住	.

这将是一次难忘的经历。

[ɪn] [ðɪs] [draɪ] [er] , [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [skɪn] [wʊd] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

In	this	dry	air	,	the	Martian's	skin	would	keep	perfectly	well	.
在	这	干燥	空气	,	这	火星人的	皮肤	会	保持	完美	出色地	.

在这种干燥的空气中，火星人的皮肤会保持完好无损。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [kriːp] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrtbiːt] [ænd; ənd] [lʌŋ]

He	felt	the	paralysis	creep	up	on	him	,	the	waning	of	heartbeat	and	lung
他	毛毡	这	麻痹	潜行者	向上	在	他	,	这	减弱	的	心跳	和	肺

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他感到麻痹感逐渐袭来，心跳和肺部活动也逐渐减弱。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

His	senses	and	mind	were	still	alive	,
他的	感官	和	头脑	是	仍然	活	,

他的感官和思维仍然清醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [əˈwer] [ðæt] [kəmˈpliːt] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈæspekts] .

and	**he**	**grew**	**aware**	**that**	**complete**	**relaxation**	**has**	**its**	**unpleasant**	**aspects**	**.**
和	他	生长	意识到的	那	完全的	松弛	有	它是	令人不快的	方面	.

他逐渐意识到，完全放松也有其不愉快的一面。

[oʊ] , [wel] — [ˈhiːd] [wʌn] .

Oh	**,**	**well**	**—**	**he'd**	**won**	**.**
哦	, 出色地	—	他会	韩元	.	

哦，好吧——他赢了。

[ˈhiːd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈwɪliɪst] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

He'd	**killed**	**the**	**wiliest**	**game**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**.**
他会	被杀	这	最狡猾的	游戏	和	他的	自己的	双手	.

他亲手杀死了最狡猾的猎物。

[ˈprez(ə)ntli] - [sæt] [ʌp] .

Presently	**Kreega**	**sat**	**up**	**.**
目前	-	卫星	向上	.

这时，克里加坐了起来。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈdʒɪndʒərli] .

He	**felt**	**himself**	**gingerly**	**.**
他	毛毡	他自己	小心翼翼地	.

他小心翼翼地摸索着自己。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪb]['broʊkən] — [wel] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**rib**	**broken**	**—**	**well**	**,**	**that**	**could**	**be**	**fixed**	**.**
那里	似乎	到	是	一个	肋骨	破碎的	—	出色地	,	那	可以	是	固定的	.

似乎有一根肋骨断了——嗯，这可以治好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

He	**was**	**still**	**alive**	**.**
他	曾是	仍然	活	.

他还活着。

[ˈhiːd] [bɪn] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][kæn; kən][læst] [ˌfɪfˈtiːn] [wɪˈðaʊt] [er] .

He'd	**been**	**choked**	**for**	**a**	**good**	**ten**	**minutes**	**,**	**but**	**a**	**Martian**	**can**	**last**	**fifteen**	**without**	**air**	**.**
他会	到过	窒息	为了	一个	好的	十	分钟	,	但	一个	火星人	能	最后的	十五	没有	空气	.

他被勒住脖子足足有十分钟，但火星人可以不呼吸十五分钟。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd][gɑːt] ['rɪrdənz] [kiːz] .

He	**opened**	**the**	**sleeping**	**bag**	**and**	**got**	**Riordan's**	**keys**	**.**
他	打开	这	睡眠	包	和	得到	里奥丹的	钥匙	.

他打开睡袋，拿出了里奥丹的钥匙。

[ðen] [hiː; hi] [limpt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

Then	**he**	**limped**	**slowly**	**back**	**to**	**the**	**rocket**	**.**
然后	他	跛行	缓慢地	后退	到	这	火箭	.

然后他一瘸一拐地慢慢走回火箭旁。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][flai][ˌaɪ ˈtiː] .

A	**day**	**or**	**two**	**of**	**experimentation**	**taught**	**him**	**how**	**to**	**fly**	**it**	**.**
一个	天	或者	二	的	实验	教授	他	如何	到	飞	它	.

经过一两天的试验，他学会了如何驾驶它。

['hiːd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [nɪr] ['səːtis] .

He'd	**go**	**to**	**his**	**kinsmen**	**near**	**Syrtis**	**.**
他会	去	到	他的	亲属	靠近	叙尔蒂斯	.

他会去锡尔提斯附近的亲戚家。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrθli] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['wɛpənz] [tuː; tə]['kɑːpi] —

Now	that	they	had	an	Earthly	machine	,	and	Earthly	weapons	to	copy	—
现在	那	他们	有	一个	尘世的	机器	,	和	尘世的	武器	到	复制	—

现在他们有了地球上的机器，以及可以仿制的地球上的武器——

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['bɪznəs] [fɜːrst] .

But	there	was	other	business	first	.
但	那里	曾是	其他	商业	第一的	.

但首先还有其他事情要处理。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [heɪt] ['rɪrdən] , [bʌt; bət][mɑːrz][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrld] .

He	didn't	hate	Riordan	,	but	Mars	is	a	hard	world	.
他	没有	恨	里奥丹	,	但	火星	是	一个	难的	世界	.

他并不讨厌里奥丹，但火星是个艰难的世界。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd]

He	went	back	and	dragged	the	Earthling	into	a	cave	and	hid	him	beyond
他	去	后退	和	拖拽	这	世人	进入	一个	洞穴	和	隐藏	他	超过

[ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv]['hjuːmən] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] .

all	possibility	of	human	search	parties	finding	him	.
全部	可能性	的	人类	搜索	各方	寻找	他	.

他返回后，将地球人拖进一个山洞，藏匿起来，使人类搜寻队永远无法找到他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

For	a	while	he	looked	into	the	man's	eyes	.
为了	一个	尽管	他	看起来	进入	这	男人的	眼睛	.

他凝视着那人的眼睛，沉默了一会儿。

['hɔːrər] [stɛərd] ['dʌmli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Horror	stared	dumbly	back	at	him	.
恐怖	凝视	默默地	后退	在	他	.

恐惧呆呆地回望着他。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [ɪn] ['hɔːltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] : " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ] [kɪld] ,

He	spoke	slowly	,	in	halting	English	:	"	For	those	you	killed	,
他	辐	缓慢地	,	在	停止	英语	:	"	为了	那些	你	被杀	,

他用磕磕巴巴的英语慢慢地说："对于你们杀害的那些人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] ,

and	for	being	a	stranger	on	a	world	that	does	not	want	you	,
和	为了	存在	一个	陌生人	在	一个	世界	那	做	不是	想	你	,

因为你身处一个不接纳你的世界，而你却像个陌生人。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɑːrz][ɪz] [friː] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

and	against	the	day	when	Mars	is	free	,	I	leave	you	.
和	反对	这	天	什么时候	火星	是	自由的	,	我	离开	你	.

直到火星重获自由的那一天，我才会离开你。

" [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] ,

"	Before	departing	,
"	前	离开	,

"临行前，

[hiː; hi][gɑːt] ['sevrəl] ['ɑːksɪdʒən][tæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [hʊkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

he	got	several	oxygen	tanks	from	the	boat	and	hooked	them	into	the
他	得到	一些	氧	坦克	从	这	船	和	钩子	他们	进入	这

['mænz] [er] [sə'plaɪ] .

man's	air	supply	.
男人的	空气	供应	.

他从船上取了几个氧气罐，并将它们连接到那人的呼吸器上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

That	was	quite	a	bit	of	air	for	one	in	suspended	animation	.
那	曾是	相当	一个	少量	的	空气	为了	一	在	暂停	动画片	.

对于一个处于假死状态的人来说，那可是相当多的空气了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Enough	to	keep	him	alive	for	a	thousand	years	.
足够的	到	保持	他	活	为了	一个	千	年	.

足够让他活一千年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神